

Официален вестник

на Европейския съюз

L 79



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
25 март 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 246/2009 на Съвета от 26 февруари 2009 година относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения, решения и съгласувани практики между дружества за линейно корабоплаване (консорциуми) (кодифицирана версия) 1

- Регламент (ЕО) № 247/2009 на Комисията от 24 март 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 5

- ★ Регламент (ЕО) № 248/2009 на Комисията от 19 Март 2009 година за установяването на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на уведомяването относно официалното признаване на организации на производители, както и определянето на цени и на интервенция в рамките на общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури (преработен) 7

- ★ Регламент (ЕО) № 249/2009 на Комисията от 23 март 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 297/95 на Съвета по отношение на корекциите на таксите на Европейската агенция по лекарствата в съответствие с процента на инфлация 34

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Съвет

2009/289/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 20 януари 2009 година за предоставяне на взаимна помощ на Латвия 37

2009/290/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 20 януари 2009 година за предоставяне на средносрочна финансова помощ от Общността на Латвия 39

Комисия

2009/291/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 20 март 2009 година относно проекта на наредба на Ирландия за обозначаване на страната на произход при етикетиране на птиче, свинско и овче месо (нотифицирано под номер С(2009) 1931) ⁽¹⁾ 42

2009/292/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 24 март 2009 година за установяване на условията на дерогация за пластмасови каси и пластмасови палети по отношение на нивата на концентрация на тежки метали, определени в Директива 94/62/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно опаковките и отпадъците от опаковки (нотифицирано под номер С(2009) 1959) ⁽¹⁾ 44



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

III Актове, приети по силата на Договора за ЕС

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

- ★ Решение 2009/293/ОВППС на Съвета от 26 февруари 2009 година относно размяната на писма между Европейския съюз и правителството на Кения относно условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им 47

- Размяна на писма между Европейския съюз и правителството на Кения относно условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им 49

- ★ Съвместно действие 2009/294/ОВППС на Съвета от 23 март 2009 година за изменение на Съвместно действие 2008/736/ОВППС относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия, EUMM Georgia 60

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 246/2009 НА СЪВЕТА

от 26 февруари 2009 година

относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения, решения и съгласувани практики между дружества за линейно корабоплаване (консорциуми)

(кодифицирана версия)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаването на Европейската общност, и по-специално член 83 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕИО) № 479/92 на Съвета от 25 февруари 1992 година относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения, решения и съгласувани практики между дружества за линейно корабоплаване (консорциуми) ⁽²⁾ е бил неколккратно и съществено изменен ⁽³⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посоченият регламент следва да бъде кодифициран.

(2) Съгласно член 81, параграф 3 от Договора, член 81, параграф 1 от Договора може да бъде обявен за неприложим към някои категории споразумения, решения и съгласувани практики, отговарящи на изискванията, предвидени в член 81, параграф 3 от Договора.

⁽¹⁾ Становище на Европейския парламент от 23 април 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ L 55, 29.2.1992 г., стр. 3.

⁽³⁾ Вж. приложение I.

(3) Съгласно член 83 от Договора, разпоредбите за прилагане на член 81, параграф 3 от Договора трябва да се приемат чрез регламент или директива. Съгласно член 83, параграф 2, буква б) от Договора, посочените разпоредби трябва да съдържат реда и условията за прилагане на член 81, параграф 3, като се отчитат, от една страна, необходимостта от осигуряване на ефективен контрол, а от друга — от опростяване на административния контрол в най-голяма възможна степен. Съгласно член 83, параграф 2, буква г) от Договора, посочените разпоредби трябва да определят съответно ролята на Комисията и на Съда на Европейските общности.

(4) Линейното корабоплаване е сектор с интензивна капитализация и оборот. Използването на контейнери при превозите увеличава нуждата от сътрудничество и рационализация. Търговското корабоплаване на Общността следва да постигне необходимите икономии на мащаб, за да е конкурентоспособно на световния пазар на линейно корабоплаване.

(5) Споразуменията за съвместни услуги, сключени между дружествата за линейно корабоплаване с цел да рационализират дейностите си чрез технически, работни и/или търговски договорености (означавани в морските среди с термина „консорциуми“), могат да допринесат за осигуряването на необходимите средства за повишаване на продуктивността на услугите по линейно корабоплаване и да подпомогнат техническия и икономически прогрес.

(6) Морският транспорт е от значение за развитието на търговията на Общността и споразуменията за консорциум могат да имат роля в това отношение, предвид особеностите на трафика при международното линейно корабоплаване. Установяването на правила с тези споразумения е мярка, допринасяща по положителен начин за повишаване на конкурентоспособността на корабоплаването в Общността.

- (7) Ползвателите на услуги по корабоплаване, предлагани от консорциумите, могат да получат дял от ползите от повишената продуктивност и подобрени услуги, дължащи се в частност на редовно обслужване, на намаления на разходите, които са възможни поради по-високи равнища на запълване на капацитета, и на по-добро качество на услугите в резултат на по-качествените плавателни съдове и оборудване.
- (8) На Комисията следва да се предостави правомощието чрез регламент да предвиди, че член 81, параграф 1 от Договора не се прилага за някои категории споразумения, решения и съгласувани практики на консорциуми, за да улесни сътрудничеството между предприятията в икономически желана от тях насока и без отрицателно въздействие върху политиката на конкуренцията. Комисията, в тясно и постоянно сътрудничество с компетентните органи на държавите-членки, следва да има възможност да определи точно приложното поле на тези изключения и свързаните с тях условия.
- (9) Консорциумите в областта на линейното корабоплаване представляват сложна и специална форма на съвместно предприятие (joint venture). Има голямо разнообразие от споразумения за консорциум, прилагани при различни обстоятелства. Приложното поле, страните, дейностите и условията на споразуменията за консорциум често се променят. Следователно Комисията следва да разполага с възможност периодично да определя консорциумите, за които да прилага групово освобождаване.
- (10) За да се гарантира спазването на всички условия, определени в член 81, параграф 3 от Договора, груповото освобождаване следва да бъде свързано с условия, предназначени да осигурят прехвърлянето на справедлив дял от ползите на товародателите и запазването на конкуренцията,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Комисията може, чрез регламент и в съответствие с член 81, параграф 3 от Договора, да предвиди, че член 81, параграф 1 от Договора не се прилага за някои категории споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, които имат за цел да развият или установят сътрудничество в областта на съвместно предоставяне на услуги за морски превоз между дружества за линейно корабоплаване, с цел рационализиране на дейностите им чрез технически, работни или търговски договорености — с изключение на определяне на цени (консорциуми).

2. Регламентът, приет по реда на параграф 1 от настоящия член, определя за кои категории споразумения, решения и съгла-

сувани практики се прилага, както и условията при спазването на които те се считат за освободени от прилагането на член 81, параграф 1 от Договора, в съответствие с параграф 3 на същия член.

Член 2

1. Регламентът, приет по реда на член 1, се прилага за срок от пет години, считано от датата на влизането му в сила.

2. Регламентът, приет по реда на член 1, може да бъде отменен или изменен при промяна на някое от основните съображения, които са обосновавали приемането му.

Член 3

Регламентът, приет по реда на член 1, може да съдържа разпоредба, предвиждаща прилагането му с обратно действие по отношение на споразумения, решения и съгласувани практики, които съществуват към датата на влизането му в сила, при условие че за тях са спазени определените в регламента условия.

Член 4

Регламентът, приет съгласно член 1, може да предвижда, че забраната, посочена в член 81, параграф 1 от Договора, не се прилага през определен в регламента период по отношение на споразумения, решения и съгласувани практики, съществуващи към 1 януари 1995 г., по отношение на които член 81, параграф 1 от Договора се прилага по силата на присъединяването на Австрия, Финландия и Швеция и за които не са спазени условията на член 81, параграф 3. Въпреки това, настоящият член не се прилага за споразумения, решения и съгласувани практики, по отношение на които към 1 януари 1995 г. вече се е прилагал член 53, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

Член 5

Преди да приеме регламента, предвиден в член 1, Комисията публикува негов проект, за да позволи на всички заинтересовани лица и организации да представят бележките си в разумен, определен от нея срок, който не може да е по-кратък от един месец.

Член 6

Преди да публикува проекта на регламента и преди да приеме регламент по реда на член 1, Комисията се консултира с консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, посочен в член 14 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

Член 7

Регламент (ЕИО) № 479/92, изменен с актовете, посочени в приложение I, се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

Член 8

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 26 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
I. LANGER

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отмененият регламент и списък на неговите последващи изменения

(посочени в член 7)

Регламент (ЕИО) № 479/92 на Съвета
(ОВ L 55, 29.2.1992 г., стр. 3)

Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета
(ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1)

Единствено член 42

Акт за присъединяване от 1994 г., член 29 и приложение I, точка ША.4
(ОВ С 241, 29.8.1994 г., стр. 56)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Регламент (ЕИО) № 479/92	Настоящият регламент
Членове 1, 2 и 3	Членове 1, 2 и 3
Член 3а	Член 4
Член 4	Член 5
Член 5	Член 6
—	Член 7
Член 7	Член 8
—	Приложение I
—	Приложение II

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 247/2009 НА КОМИСИЯТА**от 24 март 2009 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 25 март 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 24 март 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	82,5
	JO	64,0
	MA	61,5
	TN	134,4
	TR	101,8
	ZZ	88,8
0707 00 05	JO	167,2
	MA	69,5
	TR	146,8
	ZZ	127,8
0709 90 70	MA	52,9
	TR	139,7
	ZZ	96,3
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	EG	44,2
	IL	60,0
	MA	44,2
	TN	49,5
	TR	70,6
	ZZ	53,7
0805 50 10	TR	53,5
	ZZ	53,5
0808 10 80	AR	91,7
	BR	75,3
	CA	110,4
	CL	84,2
	CN	68,6
	MK	21,2
	US	115,4
	UY	67,9
	ZA	82,7
	ZZ	79,7
0808 20 50	AR	81,3
	CL	96,6
	CN	66,7
	ZA	91,6
	ZZ	84,1

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 248/2009 НА КОМИСИЯТА**от 19 Март 2009 година**

за установяването на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на уведомяването относно официалното признаване на организации на производители, както и определянето на цени и на интервенция в рамките на общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури (преработен)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета от 17 декември 1999 г. относно общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури⁽¹⁾, и по-специално член 34, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 80/2001 на Комисията от 16 януари 2001 г. за установяването на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета по отношение на уведомяването относно официалното признаване на организации на производители, както и определянето на цени и на интервенция в рамките на общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури⁽²⁾, е бил неколккратно и съществено изменен⁽³⁾. Поради по-нататъшни изменения за коригиране на списъка на районите на държавите-членки и на кодовете на националните валути, използвани за целите на настоящия регламент, и с оглед постигане на яснота посоченият регламент следва да бъде преработен.
- (2) В съответствие с член 13, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 104/2000 Комисията ежегодно публикува списък на официално признатите организации на производители и техни асоциации. За целта държавите-членки следва да предоставят на Комисията съответната информация.
- (3) Комисията трябва да е в състояние да следи дейностите на организациите на производители по стабилизиране на цените и начина по който те прилагат системите за финансови компенсации и за помощ за прехвърляне.
- (4) Режимите на интервенция от страна на Общността, произтичащи от членове 21 до 26 на Регламент (ЕО) № 104/2000, налагат да има на разположение информация за цените, отчитани през редовни интервали от време в ясно определени райони.
- (5) В рамките на управлението на общата политика в областта на рибарството е въведена система за електронен пренос на данните между държавите-членки и Комисията (системата FIDES II). Тя следва да се използва за целите на събирането на информацията, посочена в настоящия регламент.

- (6) Предвидените в настоящия регламент мерки са в съответствие със становището на Управителния комитет по рибни продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

Уведомяване относно официалното признаване на организации на производители и на асоциации на организации на производители

Член 1

Държавите-членки съобщават на Комисията информацията, посочена в член 6, параграф 1, буква в) и в член 13, параграф 3, буква г) от Регламент (ЕО) № 104/2000 в срок най-късно до два месеца от датата на вземане на решение.

Тази информация и форматът, в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение I към настоящия регламент.

ГЛАВА II

Цени и интервенция

Член 2

Държавите-членки съобщават на Комисията информацията, посочена в член 17, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 104/2000 не по-късно от два месеца след началото на всяка риболовна година.

Държавите-членки незабавно уведомяват Комисията за всички изменения в данните, посочени в първия параграф.

Тази информация и форматът, в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение II към настоящия регламент.

Член 3

За биологичните видове, изброени в приложения I и IV към Регламент (ЕО) № 104/2000, държавите-членки уведомяват Комисията за разтоварваните на суша, продавани, изтеглени от пазара и прехвърляни количества в рамките на тяхната територия, както и за стойността на продадените количества през всяко тримесечие в отделните райони, определени в таблица 1 на приложение VIII към настоящия регламент, не по-късно от седем седмици след изтичането на въпросното тримесечие.

⁽¹⁾ ОВ L 17, 21.1.2000 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ L 13, 17.1.2001 г., стр. 3.

⁽³⁾ Виж приложение IX.

При наличие на кризисен момент за един или повече от биологичните видове, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 104/2000, държавите-членки уведомяват Комисията на всеки две седмици за разтоварените на суша, продадени, изтеглени от пазара и прехвърлени количества в рамките на тяхната територия, както и за стойността на продадените количества в отделните райони, определени в таблица 1 на приложение VIII към настоящия регламент, не по-късно от две седмици след изтичането на въпросния двуседмичен период.

Тази информация и форматът, в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение III към настоящия регламент.

Член 4

Държавите-членки уведомяват Комисията на всяко тримесечие за стойността и количествата на пласираните продукти, разбити по видовете на пласиране, така както те са установени в член 1 от Регламент (ЕО) № 2493/2001 на Комисията ⁽¹⁾, за всеки от продуктите, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 104/2000, не по-късно от осем седмици след изтичане на въпросното тримесечие.

Тази информация и форматът, в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение IV към настоящия регламент.

Член 5

Държавите-членки уведомяват Комисията на всяко тримесечие за разтоварените на суша, продадени и съхранени количества, както и за стойността на продадените количества в отделните райони, определени в таблица 1 на приложение VIII към настоящия регламент, за всеки от продуктите, изброени в приложение II към Регламент (ЕО) № 104/2000, не по-късно от шест седмици след изтичането на въпросното тримесечие.

Тази информация и форматът в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение V към настоящия регламент.

Член 6

Държавите-членки уведомяват Комисията всеки месец за разтоварените на суша, продадени и доставените в промишлените предприятия от организации на производители количества, както и за стойността на доставените в промишлените пред-

приятия количества в отделните райони, определени в таблица 1 на приложение VIII към настоящия регламент, за всеки от продуктите, изброени в приложение III към Регламент (ЕО) № 104/2000, не по-късно от шест седмици след изтичането на въпросния месец.

Тази информация и форматът, в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение VI към настоящия регламент.

Член 7

Държавите-членки ежегодно предоставят на Комисията в срок от три месеца след изтичане на въпросната година информацията, която дава възможност да бъдат определени разходите по техническото обезпечаване на операциите, необходими за стабилизирането и съхранението на продуктите, предвидени в членове 23 и 25 от Регламент (ЕО) № 104/2000.

Тази информация и форматът, в който тя трябва да се изпраща, са определени в приложение VII към настоящия регламент.

ГЛАВА III

Общи и заключителни разпоредби

Член 8

Държавите-членки изпращат информацията в Комисията чрез електронни средства, като използват системите за пренос, използвани понастоящем за обмен на данни в рамките на управлението на общата политика в областта на рибарството (системата FIDES II).

Член 9

Регламент (ЕО) № 80/2001 се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение X.

Член 10

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 19 март 2009 година.

За Комисията

Жо БОРГ

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 20.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Информация за организации на производители и асоциации на организации на производители

Регистрационен номер	Наименование на полето	Тип	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		МК-РО
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГММДД	8	
4	Вид на съобщението	<TYP>	Текст	3	INS = ново MOD = изменение DEL = оттегляне на официално признание
5	Номер на ОП или асоциация на ОП	<NOP>	Текст	7	Само за съобщение за тип MOD или DEL
6	Име	<NOM>	Текст		
7	Официална абrevиатура	<ABB>			Когато съществува
8	Национален №	<NID>			Когато съществува
9	Област на компетентност	<ARE>	Текст		
10	Дейност	<ACT>	Текст	6	Таблица 10
11	Дата на основаване	<DCE>	ГГГММДД		
12	Дата на регистрация	<DST>	ГГГММДД		
13	Дата на официалното признание	<DRE>	ГГГММДД		
14	Дата на оттегляне на официалното признание	<DRA>	ГГГММДД		Само за съобщение тип DEL
15	Адрес 1	<ADR1>	Текст		
16	Адрес 2	<ADR2>	Текст		
17	Адрес 3	<ADR3>			
18	Пощенски код	<CPO>	Текст		
19	Местонахождение	<LOC>	Текст		
20	1-ви телефонен №	<TEL1>	Текст		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
21	2-ви телефонен №	<TEL2>	Текст		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn

Регистрационен номер	Наименование на полето	Тип	Формат	Размер	Код
22	Факс: №	<FAX>	Текст		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
23	Електронна поща	<MEL>	Текст		
24	Адрес на страница в Интернет	<WEB>	Текст		
25 et seq.	Брой на членуващи ОП	<ADH>	Текст		Само за асоциации, избройте членуващите ОП

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Цени на изтегляне от пазара, прилагани от организации на производители

Да се изпрати два месеца след началото на риболовната година

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		МК-РО-WP
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Сериен №	<LOT>	Цифри	4	Сериен №, определен от държавата-членка
4	Вид на съобщението	<MTYP>		19	СЪОБЩЕНИЕ INS СЪОБЩЕНИЕ SUP СЪОБЩЕНИЕ REP СЪОБЩЕНИЕ INS IN СЪОБЩЕНИЕ MOD IN СЪОБЩЕНИЕ SUP IN
5	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГММДД	8	
6	Вид период	<PTYP>	Г	1	Г = година
7	Идентификация на периода	<IDP>	ППП/ГГГ	8	ППП = последователност ГГГ = година
8	Използвана валута	<MON>	Текст	3	Таблица 6
9	Идентификационен код на ОП	<DAT>	Текст	7	ССС-999
	Код на биологичния вид		Текст	3	Таблица 7
	Код на съхраняването		Текст	3	Таблица 4
	Код на начина на предлагане		Текст	2	Таблица 3
	Код на степента на свежест		Текст	2	Таблица 5
	Код за размера		Текст	3	Таблица 2
	Цена на изтегляне от пазара		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8, изразена за 1 000 kg
	Район в който цената на изтегляне се коригира с регионален коефициент		Текст		Таблица 8

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Продукти в приложения I и IV към Регламент (ЕО) № 104/2000

Да се изпраща на тримесечие

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		MK-FRESH
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Сериен №	<LOT>	Цифри	4	Сериен №, определен от държавата-членка
4	Вид на съобщението	<MTYP>		19	СЪОБЩЕНИЕ INS СЪОБЩЕНИЕ SUP СЪОБЩЕНИЕ REP СЪОБЩЕНИЕ INS IN СЪОБЩЕНИЕ MOD IN СЪОБЩЕНИЕ SUP IN
5	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГММДД	8	
6	Вид период	<PTYP>	Т или К	1	Т = тримесечен К = кризисен
7	Идентификация на периода	<IDP>	ППП/ГГГ	8	ППП = последователност 1—4 за тримесечие 1—24 за двуседмичен ГГГ = година
8	Използвана валута	<MON>	Текст	3	Таблица 6
9	Район на изваждане на сушата (код NUTS)	<DAT>	Текст	7	Таблица 1
	Код на биологичния вид		Текст	3	Таблица 7
	Код на съхраняването		Текст	3	Таблица 4
	Код на начина на предлагане		Текст	2	Таблица 3
	Код на степента на свежест		Текст	2	Таблица 5
	Код за размера		Текст	3	Таблица 2
	Стойност на продадените количества		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8
	Продадени количества		Цяло число		kg
	Изтеглени от пазара количества на цената на Общността		Цяло число		kg

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
	Изтеглени от пазара количества на собствена цена		Цяло число		kg
	Прехвърлени количества		Цяло число		kg

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Продукти в приложение I към Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета

Употреба на изтеглени от пазара продукти

Да се изпраща на тримесечие

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		МК-STD-VAL
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Сериен №	<LOT>	Цифри	4	Сериен №, определен от държавата-членка
4	Вид на съобщението	<MTYP>		19	СЪОБЩЕНИЕ INS СЪОБЩЕНИЕ SUP СЪОБЩЕНИЕ REP СЪОБЩЕНИЕ INS IN СЪОБЩЕНИЕ MOD IN СЪОБЩЕНИЕ SUP IN
5	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГГММДД	8	
6	Вид период	<PTYP>	T	1	T = тримесечен
7	Идентификация на периода	<IDP>	ППП/ГГГ	8	ППП = последователност 1-4 ГГГ = година
8	Използвана валута	<MON>	Текст	3	Таблица 6
9	Код на биологичния вид	<DAT>	Текст	3	Таблица 7
	Код на направлението		Текст	6	Таблица 9
	Стойност на продадените или прехвърлени количества		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8 Разрешава се „0“ за прехвърлени количества
	Продадени или прехвърлени количества		Цяло число		kg

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Продукти в приложение II към Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета (да се изпраща на тримесечие)

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		МК-FROZEN
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Сериен №	<LOT>	Цифри	4	Сериен №, определен от държавата-членка
4	Вид на съобщението	<MTYP>		19	СЪОБЩЕНИЕ INS СЪОБЩЕНИЕ SUP СЪОБЩЕНИЕ REP СЪОБЩЕНИЕ INS IN СЪОБЩЕНИЕ MOD IN СЪОБЩЕНИЕ SUP IN
5	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГММДД	8	
6	Вид период	<PTYP>	T	1	T = тримесечен
7	Идентификация на периода	<IDP>	ППП/ГГГ	8	PPP = последователност 1-4 ГГГ = година
8	Използвана валута	<MON>	Текст	3	Таблица 6
9	Район на изваждане на сушата (код NUTS)	<DAT>	Текст	7	Таблица 1
	Код на биологичния вид	<DAT>	Текст	3	Таблица 7
	Код на съхраняването		Текст	3	Таблица 4
	Код на начина на предлагане		Текст	2	Таблица 3
	Код на степента на свежест		Текст	2	Таблица 5
	Код за размера		Текст	3	Таблица 2
	Стойност на продадените количества		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8
	Продадени количества преди съхранение		Цяло число		kg
	Количества постъпили в склад		Цяло число		kg
	Изтеглени от склада количества		Цяло число		kg

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Продукти в приложение III към Регламент (ЕО) № 104/2000

Да се изпраща ежемесечно

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		МК-TUNA
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Сериен №	<LOT>	Цифри	4	Сериен №, определен от държавата-членка
4	Вид на съобщението	<MTYP>		19	СЪОБЩЕНИЕ INS СЪОБЩЕНИЕ SUP СЪОБЩЕНИЕ REP СЪОБЩЕНИЕ INS IN СЪОБЩЕНИЕ MOD IN СЪОБЩЕНИЕ SUP IN
5	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГГММДД	8	
6	Вид период	<PTYP>	М	1	М = месечен
7	Идентификация на периода	<IDP>	ППП/ГГГ	7	PPP = последователност 1-12 ГГГ = година
8	Използвана валута	<MON>	Текст	3	Таблица 6
9	Организация на производителите	<DAT>	Текст	7	ССС-999
	Код на биологичния вид		Текст	3	Таблица 7
	Код на съхраняването		Текст	3	Таблица 4
	Код на начина на предлагане		Текст	2	Таблица 3
	Код за размера		Текст	3	Таблица 2
	Стойност на продадените и доставени на промишлени предприятия количества		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8
	Продадени и доставени на промишлени предприятия количества		Цяло число		kg

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Продукти в приложения I и II към Регламент (ЕО) № 104/2000

Да се изпраща ежегодно

Регистрационен номер	Данни	Идентификация на вида на данните	Формат	Размер	Код
1	Идентификация на съобщението	<REQUEST.NAME>	Текст		МК-ТЕСН
2	Държава-членка	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Текст	3	Таблица 1
3	Сериен №	<LOT>	Цифри	4	Сериен №, определен от държавата-членка
4	Вид на съобщението	<MTYP>		19	СЪОБЩЕНИЕ INS СЪОБЩЕНИЕ SUP СЪОБЩЕНИЕ REP СЪОБЩЕНИЕ INS IN СЪОБЩЕНИЕ MOD IN СЪОБЩЕНИЕ SUP IN
5	Дата на изпращане	<DSE>	ГГГММДД	8	
6	Вид период	<PTYP>	Г	1	Г = година
7	Идентификация на периода	<IDP>	ППП/ГГГ	7	ППП = 1 ГГГ = година
8	Използвана валута	<MON>	Текст	3	Таблица 6
9	Код на продукта	<DAT>	Текст	3	1АВ = продукт от приложение I, АВ 1С = продукт от приложение I, С 2 = продукт от приложение II
	Код за разходи по техническото обезпечаване		Текст	2	Таблица 11
	Разходи за труд		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8
	Разходи за енергия		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8
	Транспортни разходи		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8
	Други разходи (опаковка, марината, индивидуална обвивка и т.н.)		Цяло число		Според валутата посочена в регистрационен № 8

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Таблица 1

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
BE	BELGIQUE-BELGIE	
BE10		REG.BRUXELLES-CAP./BRUSSELS HFDST.GEW.
BE21		PROV. ANTWERPEN
BE22		PROV. LIMBURG (B)
BE23		PROV. OOST-VLAANDEREN
BE24		PROV. VLAAMS BRABANT
BE25		PROV. WEST-VLAANDEREN
BE31		PROV. BRABANT WALLON
BE32		PROV. HAINAUT
BE33		PROV. LIEGE
BE34		PROV. LUXEMBOURG (B)
BE35		PROV. NAMUR
BG	България	
BG01		SEVEROZAPADEN
BG02		SEVEREN TSENTRALEN
BG03		SEVEROIZTOCHEN
BG04		YUGOZAPADEN
BG05		YUZHEN TSENTRALEN
BG06		YUGOIZTOCHEN
CZ	ČESKÁ REPUBLIKA	
CZ01		PRAHA
DK	DANMARK	
DK011		BYEN KØBENHAVN
DK012		KØBENHAVNS OMEGN
DK013		NORDSJÆLLAND
DK014		BORNHOLM
DK021		ØSTSJÆLLAND
DK022		VEST – OG SYDSJÆLLAND
DK031		FYN
DK032		SYDJYLLAND
DK041		VESTJYLLAND
DK042		ØSTJYLLAND
DK050		NORDJYLLAND
DE	DEUTSCHLAND	
DE11		STUTTGART
DE12		KARLSRUHE
DE13		FREIBURG

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
DE14		TÜBINGEN
DE21		OBERBAYERN
DE22		NIEDERBAYERN
DE23		OBERPFALZ
DE24		OBERFRANKEN
DE25		MITTELFRANKEN
DE26		UNTERFRANKEN
DE27		SCHWABEN
DE30		BERLIN
DE41		BRANDENBURG - NORDOST
DE42		BRANDENBURG - SÜDWEST
DE50		BREMEN
DE60		HAMBURG
DE71		DARMSTADT
DE72		GIEßEN
DE73		KASSEL
DE80		MECKLENBURG-VORPOMMERN
DE91		BRAUNSCHWEIG
DE92		HANNOVER
DE93		LÜNEBURG
DE94		WESER-EMS
DEA1		DÜSSELDORF
DEA2		KÖLN
DEA3		MÜNSTER
DEA4		DETMOLD
DEA5		ARNSBERG
DEB1		KOBLENZ
DEB2		TRIER
DEB3		RHEINHESSEN-PFALZ
DECO		SAARLAND
DED1		CHEMNITZ
DED2		DRESDEN
DED3		LEIPZIG
DEE0		SACHSEN-ANHALT
DEF0		SCHLESWIG-HOLSTEIN
DEG0		THÜRINGEN
EE	EESTI	
EE001		PÕHJA-EESTI
EE004		LÄÄNE-EESTI
EE006		KESK-EESTI
EE007		KIRDE-EESTI
EE008		LÕUNA-EESTI

Κοδове NUTS „ISO-A3“	СТΡΑΝΑ	Ναиμенование на NUTS — региона
GR	ΕΛΛΑΔΑ	
GR11		Ανατολική Μακεδονία, Θράκη
GR12		Κεντρική Μακεδονία
GR13		Δυτική Μακεδονία
GR14		Θεσσαλία
GR21		Ήπειρος
GR22		Ιόνια Νησιά
GR23		Δυτική Ελλάδα
GR24		Στερεά Ελλάδα
GR25		Πελοπόννησος
GR30		Αττική
GR41		Βόρειο Αιγαίο
GR42		Νότιο Αιγαίο
GR43		Κρήτη
ES	ESPAÑA	
ES11		GALICIA
ES12		PRINCIPADO DE ASTURIAS
ES13		CANTABRIA
ES21		PAÍS VASCO
ES22		COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA
ES23		LA RIOJA
ES24		ARAGÓN
ES30		COMUNIDAD DE MADRID
ES41		CASTILLA Y LEÓN
ES42		CASTILLA-LA MANCHA
ES43		EXTREMADURA
ES51		CATALUÑA
ES52		COMUNIDAD VALENCIANA
ES53		ILLES BALEARS
ES61		ANDALUCÍA
ES62		REGIÓN DE MURCIA
ES63		CIUDAD AUTÓNOMA DE CEUTA
ES64		CIUDAD AUTÓNOMA DE MELILLA
ES70		CANARIAS
FR	FRANCE	
FR1		ÎLE DE FRANCE
FR21		CHAMPAGNE-ARDENNE
FR22		PICARDIE
FR23		HAUTE-NORMANDIE
FR24		CENTRE
FR25		BASSE-NORMANDIE
FR26		BOURGOGNE

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
FR30		NORD-PAS-DE-CALAIS
FR41		LORRAINE
FR42		ALSACE
FR43		FRANCHE-COMTÉ
FR51		PAYS DE LA LOIRE
FR521		CÔTES-D'ARMOR
FR522		FINISTÈRE
FR523		ILLE-ET-VILAINE
FR524		MORBIHAN
FR53		POITOU-CHARENTES
FR61		AQUITAINE
FR62		MIDI-PYRÉNÉES
FR63		LIMOUSIN
FR71		RHÔNE-ALPES
FR72		AUVERGNE
FR81		LANGUEDOC-ROUSSILLON
FR82		PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR
FR83		CORSE
FR91		GUADELOUPE
FR92		MARTINIQUE
FR93		GUYANE
FR94		RÉUNION
IE	IRELAND	
IE011		BORDER
IE012		MIDLAND
IE013		WEST
IE021		DUBLIN
IE022		MID-EAST
IE023		MID-WEST
IE024		SOUTH-EAST (IRL)
IE025		SOUTH-WEST (IRL)
IT	ITALIA	
ITC1		PIEMONTE
ITC2		VALLE D'AOSTA/VALLEE D'AOSTE
ITC3		LIGURIA
ITC4		LOMBARDIA
ITD1		PROVINCIA AUTONOMA BOLZANO/BOZEN
ITD2		PROVINCIA AUTONOMA TRENTO
ITD3		VENETO
ITD4		FRIULI-VENEZIA GIULIA

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
ITD5		EMILIA-ROMAGNA
ITE1		TOSCANA
ITE2		UMBRIA
ITE3		MARCHE
ITE4		LAZIO
ITF1		ABRUZZO
ITF2		MOLISE
ITF3		CAMPANIA
ITF4		PUGLIA
ITF5		BASILICATA
ITF6		CALABRIA
ITG1		SICILIA
ITG2		SARDEGNA
CY	ΚΥΠΡΟΣ/KIBRIS	
LV	LATVIJA	
LV003		KURZEME
LV005		LATGALE
LV006		RĪGA
LV007		PIERĪGA
LV008		VIDZEME
LV009		ZEMGALE
LT	LIETUVA	
LT001		ALYTAUS APSKRITIS
LT002		KAUNO APSKRITIS
LT003		KLAIPĖDOS APSKRITIS
LT004		MARIJAMPOLĖS APSKRITIS
LT005		PANEVĖŽIO APSKRITIS
LT006		ŠIAULIŲ APSKRITIS
LT007		TAURAGĖS APSKRITIS
LT008		TELŠIŲ APSKRITIS
LT009		UTENOS APSKRITIS
LT00A		VILNIAUS APSKRITIS
LU	LUXEMBOURG (GRAND-DUCHÉ)	
HU	MAGYARORSZÁG	
HU10		KÖZÉP-MAGYARORSZÁG
HU21		KÖZÉP-DUNÁNTÚL
HU22		NYUGAT-DUNÁNTÚL
HU23		DÉL-DUNÁNTÚL
HU31		ÉSZAK-MAGYARORSZÁG
HU32		ÉSZAK-ALFÖLD
HU33		DÉL-ALFÖLD

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
MT	MALTA	
NL	NEDERLAND	
NL11		GRONINGEN
NL12		FRIESLAND (NL)
NL13		DRENTHE
NL21		OVERIJSEL
NL22		GELDERLAND
NL23		FLEVOLAND
NL31		UTRECHT
NL32		NOORD-HOLLAND
NL33		ZUID-HOLLAND
NL34		ZEELAND
NL41		NOORD-BRABANT
NL42		LIMBURG (NL)
AT	ÖSTERREICH	
AT11		BURGENLAND (A)
AT12		NIEDERÖSTERREICH
AT13		WIEN
AT21		KÄRNTEN
AT22		STEIERMARK
AT31		OBERÖSTERREICH
AT32		SALZBURG
AT33		TIROL
AT34		VORARLBERG
PL	POLSKA	
PL11		ŁÓDZKIE
PL12		MAZOWIECKIE
PL21		MAŁOPOLSKIE
PL22		ŚLĄSKIE
PL31		LUBELSKIE
PL32		PODKARPACKIE
PL33		ŚWIĘTOKRZYSKIE
PL34		PODLASKIE
PL41		WIELKOPOLSKIE
PL42		ZACHODNIOPOMORSKIE
PL43		LUBUSKIE
PL51		DOLNOŚLĄSKIE
PL52		OPOLSKIE
PL61		KUJAWSKO-POMORSKIE
PL62		WARMIŃSKO-MAZURSKIE
PL63		POMORSKIE

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
PT	PORTUGAL	
PT11		NORTE
PT15		ALGARVE
PT16		CENTRO (P)
PT17		LISBOA
PT18		ALENTEJO
PT20		REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES
PT30		REGIÃO AUTÓNOMA DA MADEIRA
RO	ROMÂNIA	
RO01		NORD-EST
RO02		SUD-EST
RO03		SUD
RO04		SUD-VEST
RO05		VEST
RO06		NORD-VEST
RO07		CENTRU
RO08		BUCUREȘTI
SI	SLOVENIJA	
SK	SLOVENSKÁ REPUBLIKA	
FI	SUOMI/FINLAND	
FI13		ITÄ-SUOMI
FI18		ETELÄ-SUOMI
FI19		LÄNSI-SUOMI
FI1A		POHJOIS-SUOMI
FI20		ÅLAND
SE	SVERIGE	
SE11		STOCKHOLM
SE12		ÖSTRA MELLANSVERIGE
SE21		SMÅLAND MED ÖARNA
SE22		SYDSVERIGE
SE23		VÄSTSVERIGE
SE31		NORRA MELLANSVERIGE
SE32		MELLERSTA NORRLAND
SE33		ÖVRE NORRLAND
UK	UNITED KINGDOM	
UKC1		TEES VALLEY AND DURHAM
UKC2		NORTHUMBERLAND AND TYNE AND WEAR
UKD1		CUMBRIA
UKD2		CHESHIRE
UKD3		GREATER MANCHESTER

Кодове NUTS „ISO-A3“	СТРАНА	Наименование на NUTS — региона
UKD4		LANCASHIRE
UKD5		MERSEYSIDE
UKE1		EAST YORKSHIRE AND NORTHERN LINCOLNSHIRE
UKE2		NORTH YORKSHIRE
UKE3		SOUTH YORKSHIRE
UKE4		WEST YORKSHIRE
UKF1		DERBYSHIRE AND NOTTINGHAMSHIRE
UKF2		LEICESTERSHIRE, RUTLAND AND NORTHAMPTONSHIRE
UKF3		LINCOLNSHIRE
UKG1		HEREFORDSHIRE, WORCESTERSHIRE AND WARWICKSHIRE
UKG2		SHROPSHIRE AND STAFFORDSHIRE
UKG3		WEST MIDLANDS
UKH1		EAST ANGLIA
UKH2		BEDFORDSHIRE AND HERTFORDSHIRE
UKH3		ESSEX
UKI1		INNER LONDON
UKI2		OUTER LONDON
UKJ1		BERKSHIRE, BUCKINGHAMSHIRE AND OXFORDSHIRE
UKJ2		SURREY, EAST AND WEST SUSSEX
UKJ3		HAMPSHIRE AND ISLE OF WIGHT
UKJ4		KENT
UKK1		GLOUCESTERSHIRE, WILTSHIRE AND BRISTOL/BATH AREA
UKK2		DORSET AND SOMERSET
UKK3		CORNWALL AND ISLES OF SCILLY
UKK4		DEVON
UKL1		WEST WALES AND THE VALLEYS
UKL2		EAST WALES
UKM2		EASTERN SCOTLAND
UKM3		SOUTH WESTERN SCOTLAND
UKM50		ABERDEEN CITY AND ABERDEENSHIRE
UKM61		CAITHNESS & SUTHERLAND AND ROSS & CROMARTY
UKM62		INVERNESS & NAIRN AND MORAY, BADENOCH & STRATHSPEY
UKM63		LOCHABER, SKYE & LOCHALSH, ARRAN & CUMBRAE AND ARGYLL & BUTE
UKM64		EILAN SIAR (WESTERN ISLES)
UKM65		ORKNEY ISLANDS
UKM66		SHETLAND ISLANDS
UKN		NORTHERN IRELAND

Таблица 2

Кодове за размери

Код	Наименование
1	Размер 1
2	Размер 2
3	Размер 3
4	Размер 4
5	Размер 5
6	Размер 6
M10	≤ 10 kg
P10	> 10 kg
M4	≤ 4 kg
M1	≤ 1,1 kg
50	> 1,8 kg
51	≤ 1,8 kg
SO	Не се прилага
M11	< 1,1 kg
M13	< 1,33 kg
B21	≥ 1,1 kg < 2,1 kg
B27	≥ 1,33 kg < 2,7 kg
P21	≥ 2,1 kg
P27	≥ 2,7 kg

Таблица 3

Кодове за начините на предлагане на продуктите на пазара

Код	Начин на предлагане на пазара
1	В цял вид
12	Без глава
3	Изчистени от вътрешностите, с глава
31	Изчистени от вътрешностите и хрилете
32	Изчистени от вътрешностите и главите
61	Почистени
25	На половини (по дължина)
2	Филе
62	В цилиндрична форма
63	В тръбовидна форма
21	Стандартно филе с кости
22	Филе без кости
23	Филе с кожа
24	Филе без кожа
51	Месо на блокове

Код	Начин на предлагане на пазара
5	На късчета и друго месо
11	С или без глава
9	Приемливи начини на предлагане, различни от тези в цял вид или без вътрешности с хриле.
26	Филе на блокове < 4 kg
70	Почистени, с глава или цели
71	Всички допустими начини на предлагане за този вид
72	Всички допустими начини на предлагане, освен филе, на късчета и друго месо
6	Почистени, в цилиндричен или тръбовиден вид
7	Други начини на предлагане на пазара
SO	Не се прилага

Таблица 4

Кодове за начина на съхранение на продуктите

Код	Начин на съхранение на продукта
SO	Не се прилага
V	Живи
C	Замразени
CU	Сварени във вода
S	Осолени
FC	Пресни или замразени
FR	Пресни или охладени
PRE	Преработени
CSR	Консервирана риба
F	Пресни
R	Охладени

Таблица 5

Кодове за степен на свежест

Код	Степен на свежест
E	Екстра
A	A
B	B
V	Живи
SO	Не се прилага

Таблица 6

Кодове на националните валути

Код	Национална валута
EUR	Евро
BGN	Български лев
CZK	Чешка крона
DKK	Датска крона
EEK	Естонска крона
GBP	Британска лира
HUF	Унгарски форинт
LTL	Литовски литас
LVL	Латвийски лат
PLN	Полска злота
RON	Нова румънска лея
SEK	Шведска крона

Таблица 7

Код	Биологичен вид
ALB	<i>Thunnus alalunga</i>
ALK	<i>Theragra chalcogramma</i>
BFT	<i>Thunnus thynnus</i>
BIB	<i>Trisopterus luscus</i>
BOG	<i>Boops boops</i>
BRA	<i>Brama</i> spp.
BRB	<i>Spondyliosoma cantharus</i>
BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
CDZ	<i>Gadus</i> spp.
COD	<i>Gadus morhua</i>
COE	<i>Conger conger</i>
CRE	<i>Cancer pagurus</i>
CSH	<i>Crangon crangon</i>
CTC	<i>Sepia officinalis</i>
CTR	<i>Sepiola rondeleti</i>
DAB	<i>Limanda limanda</i>
DEC	<i>Dentex dentex</i>
DGS	<i>Squalus acanthias</i>
DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>
DPS	<i>Parapenaeus longirostris</i>
ENR	<i>Engraulis</i> spp.
FLE	<i>Platichthys flesus</i>
GHL	<i>Rheinhardtius hippoglossoides</i>
GRC	<i>Gadus ogac</i>

Код	Биологичен вид
GUY	<i>Triga</i> spp.
HAD	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
HER	<i>Clupea harengus</i>
HKE	<i>Merluccius merluccius</i>
HKP	<i>Merluccius hubbsi</i>
HKX	<i>Merluccius</i> spp.
ILL	<i>Illex</i> spp.
JAX	<i>Trachurus</i> spp.
LEM	<i>Mircostomus kitt</i>
LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.
LNZ	<i>Molva</i> spp.
MAC	<i>Scomber scombrus</i>
MAS	<i>Scomber japonicus</i>
MAZ	<i>Scomber scombrus, japonicus, Orcynopsis unicolor</i>
MGS	<i>Mugil</i> spp.
MNZ	<i>Lophius</i> spp.
MUR	<i>Mullus surmuletus</i>
MUT	<i>Mullus barbatus</i>
NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>
OCZ	<i>Octopus</i> spp.
PAX	<i>Pagellus</i> spp.
PCO	<i>Gadus macrocephalus</i>
PEN	<i>Penaeus</i> spp.
PIL	<i>Sardina pilchardus</i>
PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>
POC	<i>Boreogadus saida</i>
POK	<i>Pollachius virens</i>
POL	<i>Pollachius pollachius</i>
PRA	<i>Pandalus borealis</i>
RED	<i>Sebastes</i> spp.
ROA	<i>Rossia macrosoma</i>
SCE	<i>Pecten maximus</i>
SCL	<i>Scyliorhinus</i> spp.
SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>
SKA	<i>Raja</i> spp.
SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SOO	<i>Solea</i> spp.
SPC	<i>Spicara smaris</i>
SPR	<i>Sprattus sprattus</i>
SQA	<i>Illex argentinus</i>
SQC	<i>Loligo</i> spp.
SQE	<i>Ommastrephes sagittatus</i>

Код	Биологичен вид
SQE	<i>Todarodes sagittatus sagittatus</i>
SQI	<i>Illex illecebrosus</i>
SQL	<i>Loligo pealei</i>
SQN	<i>Loligo patagonica</i>
SQO	<i>Loligo opalescens</i>
SQR	<i>Loligo vulgaris</i>
SWO	<i>Xiphias gladius</i>
TUS	<i>Thunnus</i> spp. and <i>Euthynnus</i> spp. excluding <i>Thunnus thunnus</i> and <i>T. obesus</i>
WNB	<i>Micromesistius poutassou</i>
WNE	<i>Buccinum undatum</i>
WHG	<i>Merlangius merlangus</i>
YFT	<i>Thunnus albacares</i>

Таблица 8

Райони, в които цената на изтегляне на продукти от пазара се коригира с регионални коефициенти

Код	Район	Описание на района
MADER	Азорите и Мадейра	Азорските острови и Мадейра
BALNOR	Северен Прибалтик	Балтийско море на север от паралел 59° 30'
CANA	Канарите	Канарските острови
CORN	Корнуол	Крайбрежните райони и острови на графства Корнуол и Devon в Обединеното кралство
ECOS	Шотландия	Крайбрежните райони на североизточна Шотландия, от Wick до Aberdeen
ECOIRL	Шотландия и Северна Ирландия	Крайбрежните райони от Portpatrick в югозападна Шотландия до Wick в североизточна Шотландия, както и островите на запад и на север от тези райони. Крайбрежните райони и острови на Северна Ирландия
ESTECO	Шотландия (източна)	Крайбрежните райони на Шотландия от Portpatrick до Eyemouth, както и островите на запад и на север от тези райони
ESPATL	Испания (Атлантика)	Атлантическите крайбрежни райони на Испания (без Канарските острови)
ESTANG	Източна Англия	Източните крайбрежни райони на Англия, от Berwick до Дувър. Крайбрежните райони на Шотландия от Portpatrick до Eyemouth, както и островите на запад и на север от тези райони. Крайбрежните райони на графство Down.
FRAATL	Франция (Атлантика, Ла манша, Северно море)	Френските крайбрежни райони на Атлантическия океан, Ла манша и Северно море)
IRL	Ирландия	Ирландските крайбрежни райони и острови
NIRL	Северна Ирландия	Крайбрежните райони на графство Down (Северна Ирландия)
PRT	Португалия	Португалските атлантически крайбрежни райони
UER	Останалата част от Европейския съюз	Европейския съюз, без районите за които се прилага регионален коефициент

Код	Район	Описание на района
EU	Европейския съюз	Европейския съюз като цяло
WECO	Шотландия (западна)	Крайбрежните райони от Troon (югозападна Шотландия) до Wick (североизточна Шотландия) и островите на запад и на север от тези райони
BALSUD	Прибалтика	Балтийско море на юг от паралел 59° 30'

Таблица 9

Употреба на изтеглени продукти

Код	Употреба на изтеглени продукти
FMEAL	Употреба след преработка в брашно (храна за животни)
OTHER	Употреба в прясно или консервирано състояние (храна за животни)
NOALIM	Употреба за нехранителни цели
DIST	Безплатно разпространение
BAIT	Стръв

Таблица 10

Вид риболов

Код	Вид риболов
D	Дълбоководен морски риболов
H	Риболов в открито море
C	Брегови риболов
L	Локален маломашабен риболов
O	Други видове риболов
A	Аквакултури

Таблица 11

Вид разходи по техническото обезпечаване

Код	Вид разходи по техническото обезпечаване
CO	Замразяване
ST	Съхранение
FL	Филетиране
SL	Осоляване — сушене
MA	Марината
CU	Варене — пастьоризация
VV	Съхранение в живарник

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

Отмененият регламент и списък на неговите последователни изменения

Регламент (ЕО) № 80/2001 на Комисията (ОВ L 13, 17.1.2001 г., стр. 3)

Регламент (ЕО) № 2494/2001 на Комисията (ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 22)

Акт за присъединяване от 2003 г. (точка 7.4 от приложение II, стр. 445)

Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 1)

Единствено по отношение на позоваването на Регламент (ЕО) № 80/2001 на Комисията в член 1, параграф 1, четвърто тире и по отношение на точка 5, подточка 1 от приложението.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

Таблица на съответствието

Регламент (ЕО) № 80/2001	Настоящия регламент
Член 1	Член 1
Член 2	Член 2
Член 3	Член 3
Член 4	Член 4
Член 5	Член 5
Член 6	Член 6
Член 7	Член 7
Член 8	Член 8
Член 9	—
—	Член 9
Член 10	Член 10
Приложение I	Приложение I
Приложение II	Приложение II
Приложение III	Приложение III
Приложение IV	Приложение IV
Приложение V	Приложение V
Приложение VI	Приложение VI
Приложение VII	Приложение VII
Приложение VIII	Приложение VIII
—	Приложение IX
—	Приложение X

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 249/2009 НА КОМИСИЯТА

от 23 март 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 297/95 на Съвета по отношение на корекциите на таксите на Европейската агенция по лекарствата в съответствие с процента на инфлация

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 297/95 на Съвета от 10 февруари 1995 г. относно таксите, дължими на Европейската агенция за оценка на лекарствени продукти ⁽¹⁾, и по-специално член 12 от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 67, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 726/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. за установяване на процедури на Общността за разрешаване и контрол на лекарствени продукти за хуманна и ветеринарна употреба и за създаване на Европейска агенция по лекарствата ⁽²⁾ се определя, че приходите на Европейската агенция по лекарствата (наричана по-долу „Агенцията“) се състоят от вноски от Общността и от заплащаните от предприятията такси на Агенцията. С Регламент (ЕО) № 297/95 се определят категориите и равнищата на таксите.
- (2) В член 12 от Регламент (ЕО) № 297/95 се предвижда, че от 1 април всяка година Комисията преразглежда таксите на Агенцията, като взема предвид процента на инфлация, и ги актуализира.
- (3) Въпросните такси следва да бъдат актуализирани по отношение на процента на инфлация за 2008 г. Процентът на инфлация в Общността, оповестен от Статистическата служба на Европейските общности (Евростат), е бил 3,7 % през 2008 г.
- (4) С цел опростяване коригираните равнища на таксите следва да се закръгляват с точност до 100 EUR.
- (5) Регламент (ЕО) № 297/95 следва да бъде съответно изменен.
- (6) От съображения за правна сигурност настоящият регламент не се прилага за валидни заявления, по отношение на които към 1 април 2009 г. все още няма решение.
- (7) Съгласно член 12 от Регламент (ЕО) № 297/95 актуализацията следва да влезе в сила от 1 април 2009 г.

Подходящо е настоящият регламент спешно да влезе в сила и да започне да се прилага от посочената дата,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 297/95 се изменя, както следва:

1. Член 3 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се изменя, както следва:

i) буква а) се изменя, както следва:

— в първа алинея сумата „242 600 EUR“ се заменя с „251 600 EUR“;

— във втора алинея сумата „24 300 EUR“ се заменя с „25 200 EUR“;

— в трета алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;

ii) буква б) се изменя, както следва:

— в първа алинея сумата „94 100 EUR“ се заменя с „97 600 EUR“;

— във втора алинея сумата „156 800 EUR“ се заменя със „162 600 EUR“;

— в трета алинея сумата „9 400 EUR“ се заменя с „9 700 EUR“;

— в четвърта алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;

iii) буква в) се изменя, както следва:

— в първа алинея сумата „72 800 EUR“ се заменя със „75 500 EUR“;

— във втора алинея текстът „от 18 200 EUR до 54 600 EUR“ се заменя с „от 18 900 до 56 600 EUR“;

— в трета алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;

⁽¹⁾ ОВ L 35, 15.2.1995 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 136, 30.4.2004 г., стр. 1.

- б) параграф 2 се изменя, както следва:
- i) буква а), първа алинея се изменя, както следва:
 - сумата „2 600 EUR“ се заменя с „2 700 EUR“;
 - сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
 - ii) буква б) се изменя, както следва:
 - в първа алинея сумата „72 800 EUR“ се заменя със „75 500 EUR“;
 - във втора алинея текстът „от 18 200 EUR до 54 600 EUR“ се заменя с „от 18 900 до 56 600 EUR“;
- в) в параграф 3 сумата „12 100 EUR“ се заменя с „12 500 EUR“;
- г) в параграф 4 сумата „18 200 EUR“ се заменя с „18 900 EUR“;
- д) в параграф 5 сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- е) параграф 6 се изменя, както следва:
- i) в първа алинея сумата „87 000 EUR“ се заменя с „90 200 EUR“;
 - ii) във втора алинея текстът „от 21 700 EUR до 65 200 EUR“ се заменя с „от 22 500 до 67 600 EUR“.
2. В член 4 сумата „60 600 EUR“ се заменя с „62 800 EUR“.
3. Член 5 се изменя, както следва:
- а) параграф 1 се изменя, както следва:
- i) буква а) се изменя, както следва:
 - в първа алинея сумата „121 300 EUR“ се заменя със „125 800 EUR“;
 - във втора алинея сумата „12 100 EUR“ се заменя с „12 500 EUR“;
 - в трета алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- б) параграф 2 се изменя, както следва:
- i) в буква а) сумата „2 600 EUR“ се заменя с „2 700 EUR“ и сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
 - ii) буква б) се изменя, както следва:
 - в първа алинея сумата „36 400 EUR“ се заменя с „37 700 EUR“;
 - във втора алинея текстът „от 9 100 EUR до 27 300 EUR“ се заменя с „от 9 400 EUR до 28 300 EUR“;
 - в трета алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- четвърта алинея се изменя, както следва:
- сумата „60 600 EUR“ се заменя с „62 800 EUR“;
 - сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- ii) буква б) се изменя, както следва:
- в първа алинея сумата „60 600 EUR“ се заменя с „62 800 EUR“;
 - във втора алинея сумата „102 500 EUR“ се заменя със „106 300 EUR“;
 - в трета алинея сумата „12 100 EUR“ се заменя с „12 500 EUR“;
 - в четвърта алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- пета алинея се изменя, както следва:
- сумата „30 300 EUR“ се заменя с „31 400 EUR“;
 - сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- iii) буква в) се изменя, както следва:
- в първа алинея сумата „30 300 EUR“ се заменя с „31 400 EUR“;
 - във втора алинея текстът „от 7 500 EUR до 22 700 EUR“ се заменя с „от 7 800 до 23 500 EUR“;
 - в трета алинея сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;

- в) в параграф 3 сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- г) в параграф 4 сумата „18 200 EUR“ се заменя с „18 900 EUR“;
- д) в параграф 5 сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“;
- е) параграф 6 се изменя, както следва:
- i) в първа алинея сумата „29 000 EUR“ се заменя с „30 100 EUR“;
 - ii) във втора алинея текстът „от 7 200 EUR до 21 700 EUR“ се заменя с „от 7 500 до 22 500 EUR“.
4. В член 6 сумата „36 400 EUR“ се заменя с „37 700 EUR“.
5. Член 7 се изменя, както следва:
- а) в първа алинея сумата „60 600 EUR“ се заменя с „62 800 EUR“;
 - б) във втора алинея сумата „18 200 EUR“ се заменя с „18 900 EUR“.
6. Член 8 се изменя, както следва:
- а) параграф 1 се изменя, както следва:
 - i) във втора алинея сумата „72 800 EUR“ се заменя със „75 500 EUR“;
 - ii) в трета алинея сумата „36 400 EUR“ се заменя с „37 700 EUR“;
- iii) в четвърта алинея текстът „от 18 200 EUR до 54 600 EUR“ се заменя с „от 18 900 до 56 600 EUR“;
- iv) в пета алинея текстът „от 9 100 EUR до 27 300 EUR“ се заменя с „от 9 400 до 28 300 EUR“;
- б) параграф 2 се изменя, както следва:
- i) във втора алинея сумата „242 600 EUR“ се заменя с „251 600 EUR“;
 - ii) в трета алинея сумата „121 300 EUR“ се заменя със „125 800 EUR“;
 - iii) в пета алинея текстът „от 2 600 EUR до 209 100 EUR“ се заменя с „от 2 700 до 216 800 EUR“;
 - iv) в шеста алинея сумата „104 600 EUR“ се заменя със „108 500 EUR“;
- в) в параграф 3 сумата „6 100 EUR“ се заменя с „6 300 EUR“.

Член 2

Настоящият регламент не се прилага за валидни заявления, по отношение на които към 1 април 2009 г. все още няма решение.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 април 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 23 март 2009 година.

За Комисията
Günter VERHEUGEN
Заместник-председател

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 20 януари 2009 година

за предоставяне на взаимна помощ на Латвия

(2009/289/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 119 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията, представена след консултация с Икономическия и финансов комитет (ИФК),

като има предвид, че:

- (1) В контекста на необходимостта от много голямо външно финансиране капиталовите и финансови пазари на Латвия неотдавна бяха подложени на натиск, отразяващ общото влошаване на нагласите на пазара и растящата загриженост за състоянието на латвийската икономика, като се имат предвид големите дисбаланси, изразяващи се в голям външен дефицит, и много големия външен дълг, отслабващите публични финанси и високите темпове на инфлация на разходите и цените. Банковият сектор на Латвия претърпя сериозни проблеми, свързани с ликвидността и доверието. Равнището на резервите от чуждестранна валута намалю и централната банка се намеси, за да запази обвързаността на валутния курс.
- (2) Съветът редовно преразглежда икономическите политики, изпълнявани от Латвия, по-специално в контекста на програмата за сближаване и националната програма за реформа на Латвия, както и в контекста на докладите за сближаването.
- (3) Общо нуждата от външно финансиране на Латвия за първото тримесечие на 2011 г. се оценява на 7,5 милиарда евро.

(4) Органите на Латвия поискаха значителна финансова подкрепа от ЕС и други международни финансови институции и държави за поддържане на устойчивостта на платежния баланс.

(5) Съществува сериозна заплаха за платежния баланс на Латвия, която дава основание за спешно предоставяне на взаимна помощ от Общността в сътрудничество с МВФ и други донори. Също така, с оглед спешността на въпроса, е наложително да се предостави изключение от шестседмичния срок, посочен в параграф I(3) от Протокола за ролята на националните парламенти в Европейския съюз, приложен към Договора за Европейския съюз и към договорите за създаване на Европейските общности.

(6) Пакетът за финансова помощ би се предоставил при условие, че латвийските органи поемат сериозен ангажимент за прилагане на амбициозна програма за фискална реформа, реформа на финансовата система и структурна реформа за улесняване на необходимото стабилизиране във външен и вътрешен план и за възстановяване на доверието в икономическата политика. Комисията ще преразглежда редовно и внимателно в сътрудничество с ИФК дали съпътстващите подкрепата условия, свързани с икономическата политика, се изпълняват изцяло,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Общността предоставя взаимна помощ на Латвия.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 20 януари 2009 година.

За Съвета
Председател
M. KALOUSEK

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА
от 20 януари 2009 година
за предоставяне на средносрочна финансова помощ от Общността на Латвия
(2009/290/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г. за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки⁽¹⁾, и по-специално член 3, параграф 2 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията, направена след консултация с Икономическия и финансов комитет (ИФК),

като има предвид че:

- (1) С решение 2009/289/ЕО⁽²⁾ Съветът реши да предостави взаимна помощ на Латвия.
- (2) В контекста на необходимостта от много голямо външно финансиране капиталовите и финансови пазари на Латвия неотдавна бяха подложени на натиск, отразяващ общото влошаване на нагласите на пазара и растящата загриженост за състоянието на латвийската икономика, като се имат предвид големите дисбаланси, изразяващи се в голям външен дефицит, отслабването на публични финанси и високите темпове на инфлация на разходите и цените. Банковият сектор на Латвия претърпя сериозни проблеми, свързани с ликвидността и доверието. Равнището на резервите в чуждестранна валута намалю и централната банка се намеси, за да запази обвързаността на валутния курс.
- (3) Общо нуждата от външно финансиране на Латвия за първото тримесечие на 2011 г. се оценява на 7,5 милиарда евро.
- (4) Уместно е да се предостави помощ от Общността на Латвия в размер до 3,1 милиарда евро съгласно механизма за предоставяне на средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки, установен в Регламент (ЕО) № 332/2002. Тази помощ

следва да се предостави във връзка със заем от Международния валутен фонд (МВФ) в размер 1,5 милиарда специални права на тираж (1 200 % от квотата на Латвия в МВФ, около 1,7 милиарда евро) съгласно стендбай споразумение с МВФ, одобрено на 23 декември 2008 г. Северните държави (Швеция, Дания, Финландия, Естония и Норвегия) следва да предоставят съвместно 1,9 милиарда евро, Световната банка: 0,4 милиарда евро, Европейската банка за възстановяване и развитие, Чешката република и Полша: общо 0,4 милиарда евро, с което сумата на помощта възлиза на 7,5 милиарда евро за периода до първото тримесечие на 2011 г.

- (5) Помощта от Общността следва да бъде управлявана от Комисията. Специалните условия относно икономическата политика, договорени с органите на Латвия след консултация с ИФК, следва да бъдат установени в меморандум за разбирателство. Те следва да включват, *inter alia*, мерки, преназначени непосредствено да намалят напрежението по отношение на ликвидността, да се възстанови дългосрочната стабилност чрез укрепване на банковия сектор, да се коригират фискалните дисбаланси и да се приемат вътрешни политики, които ще подобрят конкурентоспособността. Мерките следва да включват незабавна и устойчива фискална консолидация, цялостна стратегия за разрешаване на проблемите на банките, увеличен капацитет на регулаторните органи за управлението на кризи, цялостни структурни реформи, както и други важни мерки. Комисията следва да установи подробните финансови условия в кредитното споразумение.
- (6) Помощта следва да се предостави с цел непосредствено намаляване на напрежението по отношение на ликвидността и при условие прилагането на политики за възстановяване на дългосрочната стабилност чрез укрепване на банковия сектор, коригиране на фискалните дисбаланси и приемане на вътрешни политики, с които ще се подобри конкурентоспособността, като в същото време се запази тесният диапазон на валутния курс около настоящия му централен курс,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Общността предоставя на Латвия средносрочен заем, възлизаш на максимум 3,1 милиарда евро, със среден падеж до седем години.
2. Финансовата помощ от Общността се предоставя през период от три години, считано от първия ден след влизане в сила на настоящото решение.

⁽¹⁾ ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ Вж. страница 37 от настоящия брой на Официален вестник.

Член 2

1. Помощта се управлява от Комисията по начин, който е в съответствие с ангажиментите на Латвия и препоръките на Съвета. Тези условия се предвиждат в меморандум за разбирателство. Подробните финансови условия са предвиждат от Комисията в кредитното споразумение.

2. Комисията, в сътрудничество с ИФК, проверява редовно дали се изпълняват съгласуваните условия относно икономическата политика. Комисията информира ИФК за възможното рефинансиране на заемите или реструктурирането на финансовите условия.

3. Латвия е готова да приеме и изпълни допълнителни мерки за консолидация с цел да се стабилизира икономиката, ако такива мерки са необходими по време на програмата за помощ. Органи на Латвия се консултират с Комисията преди приемането на такива допълнителни мерки.

Член 3

1. Финансовата помощ от Общността се предоставя на Латвия от Комисията на максимум шест транша, чийто размер ще бъде посочен в меморандума за разбирателство.

2. Първият транш се отпуска при условие влизането в сила на кредитното споразумение и меморандума за разбирателство.

3. Ако е необходимо за финансирането на заема, е позволено предпазливото използване на лихвени суапи с контрагенти с възможно най-високо кредитно качество.

4. Комисията взема решение за отпускането на последващи траншове, след като получи становището на ИФК.

5. Изплащането на всеки следващ транш се прави въз основа на задоволително изпълнение на новата икономическа програма (Програма за икономическа стабилизация и възстановяване на растежа) на правителството на Латвия, включена в програмата за сближаване и, по-специално, на специфичните условия относно икономическата политика, предвидени в меморандума за разбирателство. Те включват, *inter alia*:

а) приемане на ясно определена средносрочна фискална програма, насочена към намаляване до 2011 г. на дефицита по консолидирания държавен бюджет до равнище, което не превишава референтното ниво в Договора от 3 % от БВП;

б) изпълнение на бюджета за 2009 г., както е изменен с допълнителния бюджет, приет на 12 декември 2008 г. (и който да

бъде внесен изцяло до края на м. март 2009 г.), като се цели консолидиран държавен дефицит на паричния поток от не повече от 5 % от БВП или 5,3 %, изразен по ESA 95;

в) намаление в номинално изражение на средните възнаграждения в държавния сектор през 2009 г. с поне 15 % в сравнение с първоначалния бюджет от 14 ноември 2008 г. и с допълнителни 2 % през периода 2010—2011 г.;

г) продължаване на мерките, започнати през 2008 г. за намаляване заетостта в централния държавен сектор, осигуряващи поне 5 % намаление до края на 2008 г. и общо намаление от 10 % до 30 юни 2009 г.;

д) подобряване на концепцията и изпълнението на бюджетните процедури чрез приемане на фискална рамка и закон за бюджетна реформа чрез изменение на настоящия закон за бюджета и финансовото управление;

е) въвеждане на ясна и прозрачна система за заплащане на възнагражденията за пряко наетите служители в държавната администрация и установяване на единна система за планиране и управление на човешките ресурси за институциите в тази администрация;

ж) механизми за гарантиране в по-широк план на средносрочната и дългосрочната стабилност на банковия сектор, включващи широк набор от надзорни мерки, мерки за предпазливост и мерки, свързани с паричната политика. С тях следва да се ограничи растежът на кредитите до устойчиви нива и да се избягва да се разчита в голяма степен на несигурно външно финансиране. Следва да се осъществяват целенасочени проверки в банковата система, за да се гарантира, че всички банки са платежоспособни и достатъчно капитализирани;

з) подходящи мерки по отношение на реструктурирането на дълга на частния сектор. Укрепване на съответната правна уредба за реструктуриране на падежите и валутата на настоящия дълг. Следва да бъдат изведени като приоритетни и да се улеснят процедурите при неплатежоспособност и бързото прилагане на оздравителни планове;

и) гарантиране, че оставащите миноритарни акционери на Parex Bank не се възползват от разрешаването на проблемите на банката и мерките за укрепване на финансовата стабилност чрез пълното национализиране на Parex Bank;

- й) мерки за структурна реформа в контекста на Лисабонската стратегия, прилагани в националната програма за реформа на Латвия, включващи политики за активен трудов пазар и обучение през целия живот, по-голямо участие на частния сектор в научно-изследователска и развойна дейност и иновации, мерки за насърчаване на износа и премахване на административната тежест за предприятията;
- к) изпълнение на проекти, финансирани от ЕС, на планираното равнище, за да се подпомогне подобряването на приноса на търгуемия сектор за икономическия растеж;
- л) мерки за подобряване на достъпа до финансиране на дружествата и предприемачите, чиито заявления за финансиране от структурните фондове са одобрени, или които може да планират да кандидатстват за финансиране от структурните фондове.

Член 4

Адресат на настоящото решение е Република Латвия.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 20 януари 2009 година.

За Съвета
Председател
M. KALOUSEK

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 март 2009 година

относно проекта на наредба на Ирландия за обозначаване на страната на произход при етикетиране на птиче, свинско и овче месо

(нотифицирано под номер C(2009) 1931)

(само текстът на английски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/291/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно етикетирането, представянето и рекламата на храните⁽¹⁾, последно изменена с Директива 2003/89/ЕО⁽²⁾, и по-специално членове 19 и 20 от нея,

като има предвид, че:

(1) В съответствие с процедурата, предвидена в член 19, втора алинея от Директива 2000/13/ЕО, на 25 юни 2008 г. ирландските органи нотифицираха Комисията за проект на здравна наредба за задължително обозначаване на страната на произход при етикетиране на птиче, свинско и овче месо.

(2) Проектът на наредба изисква върху етикета на всяко птиче, свинско и овче месо, както и на храни с минимум 70 % тегловно съдържание на тези видове месо по ясен и четлив начин да бъде обозначена тяхната страна на произход на ирландски и/или английски език. „Страна на произход“ е страната, в която животното е било отглеждано през по-голямата част от живота му, а когато те се различават — страната, в която то е било заклано.

(3) С Директива 2000/13/ЕО се хармонизират правилата, на които се подчинява етикетирането на храните, като се предвижда хармонизиране на някои национални разпоредби, от една страна, и правила във връзка с нехармонизираните национални разпоредби, от друга. Обхватът на хармонизирането е определен в член 3, параграф 1, в който са изброени всички задължителни указания при етикетирането на храни „в съответствие с условията и уговорката за дерогациите, предвидени в членове 4—17“. Освен това член 4, параграф 2 предвижда, че за някои определени храни с разпоредби на Общността или, при липса на такива, с национални разпоредби, в допълнение към изброените в член 3, параграф 1 обозначения, могат да се изискват и други задължителни обозначения.

(4) Член 18, параграф 2 от Директива 2000/13/ЕО разрешава приемането на нехармонизирани национални разпоредби, в случай че те бъдат аргументирани с едно от изброените в него основания, включително, *inter alia*, предотвратяване на измамата и защита на общественото здраве, при условие че тези разпоредби не възпрепятстват прилагането на определенията и правилата, постановени в Директива 2000/13/ЕО; ето защо, когато в държава-членка са предложени национални разпоредби за етикетиране, е необходимо да се провери тяхната съвместимост с посочените по-горе изисквания и разпоредби на Договора за създаване на Европейската общност.

(5) В съответствие с член 3, параграф 1, точка 8 от Директива 2000/13/ЕО е задължително да бъде обозначено „мястото на произход или мястото, от което идва храната, когато липсата на това посочване може да заблуди потребителя относно истинския произход на храната“. Предвиждайки задължение за посочване на произхода или мястото, от което идва храната, когато други обозначения върху етикета на даден продукт биха могли да оставят впечатлението, че този продукт има различен произход, тази разпоредба представлява подходящ механизъм за неутрализиране на риска потребителите да бъдат подведени.

⁽¹⁾ ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29.

⁽²⁾ ОВ L 308, 25.11.2003 г., стр. 15.

- (6) В случая с птичето, свинското и овчето месо изтъкнатите от ирландските органи основания не позволяват да се направи изводът, че ирландските потребители могат по принцип погрешно да сметнат, че въпросните продукти идват от определено място.
- (7) Ирландия не е представила никакви доказателства за това, че предложената наредба е нужна за постигането на една от целите на упоменатия по-горе член 18 или че така създаденото препятствие е съразмерно. Тя само споменава целта, която преследва, а именно да информира потребителите за произхода на въпросните продукти. Това основание само по себе си не е достатъчно, за да обоснове проектонаредбата.
- (8) С оглед на гореизложените констатации Комисията даде отрицателно становище на основание член 19, трета алинея от Директива 2000/13/ЕО.
- (9) От ирландските органи съответно следва да бъде изискано да не приемат въпросната проектонаредба.

- (10) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член единствен

Ирландия следва да не приеме проекта на наредба за обозначаване на страната на произход при етикетирание на птиче, свинско и овче месо.

Адресат на настоящото решение е Ирландия.

Съставено в Брюксел на 20 март 2009 година.

За Комисията
Androulla VASSILIOU
Член на Комисията

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 24 март 2009 година

за установяване на условията на дерогация за пластмасови каси и пластмасови палети по отношение на нивата на концентрация на тежки метали, определени в Директива 94/62/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно опаковките и отпадъците от опаковки

(нотифицирано под номер С(2009) 1959)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/292/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 94/62/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 1994 г. относно опаковките и отпадъците от опаковки ⁽¹⁾, и по-специално член 11, параграф 3 от нея,

като има предвид, че:

(1) На 9 февруари 2009 г. изтече срокът на действие на Решение 1999/177/ЕО на Комисията от 8 февруари 1999 г. за установяване на условията на дерогация за пластмасови каси и пластмасови палети по отношение на нивата на концентрация на тежки метали, определени в Директива 94/62/ЕО относно опаковки и отпадъци от опаковки ⁽²⁾.

(2) При изтичането на срока на действие на Решение 1999/177/ЕО на пазара все още бяха налични значителни количества пластмасови каси и пластмасови палети, съдържащи тежки метали с нива на концентрация, надвишаващи нивата, определени от Директива 94/62/ЕО. Като се има предвид недостатъчният капацитет на промишления сектор за замяна на всички подобни каси и палети, съществува голяма опасност тези каси и палети да бъдат изтеглени от употреба чрез изпращане в депа за отпадъци или чрез изгаряне. И двата варианта са с опасни последици за здравето на хората и за околната среда.

(3) Директива 94/62/ЕО има за цел да ограничи наличието на тежки метали в опаковките, както и да подсили високо равнище на екологична защита, включително при повторна употреба и рециклиране.

(4) За да се подсили достатъчно време на промишления сектор да замени тези пластмасови каси и пластмасови палети, като се използват най-добрите налични технологии, е уместно да бъдат приети условия за дерогация във връзка с тези каси и палети в обвързани продукти, които са в затворена и контролирана верига. Предоставените на Комисията научни доклади препоръчват разрешаването на подобна дерогация.

(5) Тъй като Комисията възнамерява да направи преглед на функционирането на системата, определено от настоящото решение, и на напредъка, отбелязан в постепенното извеждане от употреба след пет години на пластмасови каси и пластмасови палети, съдържащи тежки метали, е необходимо държавите-членки да предоставят съответната информация. За да се избегне нарастване на съществуващите административни тежести чрез налагане на държавите-членки на конкретно задължение за докладване, е достатъчно необходимата информация да бъде включена в докладите, които трябва да бъдат предоставени на Комисията съгласно член 17 от Директива 94/62/ЕО.

(6) По съображения за правна сигурност настоящото решение следва да се прилага от датата, следваща датата на изтичане на срока на действие на Решение 1999/177/ЕО, за да се избегнат каквито и да било негативни последици, произтичащи от изтичането на този срок.

(7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно член 21 от Директива 94/62/ЕО,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

За целите на настоящото решение се приемат следните определения:

1. „тежки метали“ означава олово, кадмий, живак и хексава-лентен хром;
2. „умишлено влагане на тежки метали“ означава съзнателното оползотворяване на вещество, съдържащо тежки метали, при създаването на опаковката или детайл от опаковката, в която постоянното му наличие е желателно в готовата опаковка или детайл от опаковката, за да придава специфична характеристика, външен вид или качество;

⁽¹⁾ ОВ L 365, 31.12.1994 г., стр. 10.

⁽²⁾ ОВ L 56, 4.3.1999 г., стр. 47.

3. „случайно наличие на тежки метали“ означава наличие на метал в качеството на непредвидена съставна част на опаковка или детайл от опаковката.

Член 2

Сумата от нивата на концентрация на тежките метали в пластмасови каси и пластмасови палети може да надхвърля приложимата горна граница, посочена в член 11, параграф 1 от Директива 94/62/ЕО, ако тези каси и палети са включени и са съхранявани в обвързани продукти, които са в затворена и контролирана верига при условията, посочени в членове 3, 4 и 5.

Член 3

1. Пластмасовите каси и пластмасовите палети, съдържащи наднормени количества тежки метали, както е посочено в член 2, се произвеждат или поправят в контролиран процес по рециклиране в съответствие с параграфи 2, 3 и 4 от настоящия член.

2. Използваният при рециклирането материал произхожда единствено от други пластмасови каси или пластмасови палети.

Влагането на други материали се ограничава до минимално изискваното по технически причини и във всички случаи не надхвърля 20 % от теглото.

3. Умишленото влагане на тежки метали като част от процеса на рециклиране, за разлика от случайното наличие на тежки метали, е забранено.

Използването на рециклирани материали като суровини при поправката на опаковъчни материали, при което известна част от рециклираните материали може да съдържа количества тежки метали, не се смята за умишлено влагане.

4. Сумата от нивата на концентрация на тежки метали в пластмасови каси и пластмасови палети може да надхвърля приложимото ниво, посочено в член 11, параграф 1 от Директива 94/62/ЕО, само в резултат на използването в процеса на рециклиране на материали, съдържащи тежки метали.

Член 4

1. Пластмасовите каси и пластмасовите палети, съдържащи наднормени количества тежки метали, както е посочено в член 2, следва да бъдат обозначени по траен и видим начин.

2. Държавите-членки подsigуряват, че в рамките на жизнения цикъл на съответните пластмасови каси и пластмасови палети

най-малко 90 % от разпределените пластмасови каси и пластмасови палети, съдържащи наднормени количества тежки метали, както е посочено в член 2, се връщат на производителя, на централите за пакуване или пълнене или на упълномощен представител.

3. Без да се засягат мерките, взети съгласно член 6, всички пластмасови каси и пластмасови палети, върнати съгласно настоящия член, които са неподходящи или негодни за повторна употреба, се изхвърлят в съответствие с процедура, специално разрешена от компетентните органи на съответните държави-членки, или се рециклират в контролиран процес на рециклиране съгласно член 3, параграфи 2, 3 и 4.

Член 5

1. Държавите-членки осигуряват система за инвентаризация и съхранение на документи и метод за регулаторна и финансова отчетност, които позволяват документирането на съответствието с условията, посочени в настоящото решение.

Системата следи всички пластмасови каси и пластмасови палети, съдържащи наднормени количества тежки метали, както е посочено в член 2, които са въведени и изтеглени от обращение.

2. Ако не е предвидено друго в доброволно споразумение, държавите-членки гарантират, че производителят или упълномощеният от него представител съставя ежегодно писмена декларация за съответствие и годишен доклад, показващ как са спазени условията на настоящото решение. Докладът съдържа възможни промени в системата и в списъка на упълномощените представители.

3. Държавите-членки гарантират, че производителят или упълномощеният от него представител съхранява тази документация на разположение за проверка от страна на съответните национални органи в продължение на най-малко четири години.

Когато нито производителят, нито неговият упълномощен представител са установили се в Общността субекти, задължението за съхраняване на наличната техническа документация се поема от лицето, което пуска съответното изделие на пазара на Общността.

Член 6

Държавите-членки вземат мерки за насърчаване на производителите в търсенето на методи за постепенно постигане на приложимата горна граница за съдържанието на тежки метали в пластмасови каси и пластмасови палети, определена в член 11, параграф 1 от Директива 94/62/ЕО, включително възможно най-добрата налична технология за извличане на тежки метали.

Член 7

В докладите, които следва да бъдат представени на Комисията съгласно член 17 от Директива 94/62/ЕО, държавите-членки включват подробен отчет за функционирането на системата, предвидена от настоящото решение, както и за напредъка в постепенното изтегляне от употреба на пластмасови каси и пластмасови палети, които не отговарят на изискванията на член 11, параграф 1 от Директива 94/62/ЕО.

Член 8

Настоящото решение се прилага от 10 февруари 2009 г.

Член 9

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 24 март 2009 година.

За Комисията

Stavros DIMAS

Член на Комисията

III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

РЕШЕНИЕ 2009/293/ОВППС НА СЪВЕТА

от 26 февруари 2009 година

относно размяната на писма между Европейския съюз и правителството на Кения относно условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 24 от него,

като взе предвид препоръката на председателството,

като има предвид, че:

- (1) На 2 юни 2008 г. Съветът за сигурност на Организацията на обединените нации (ССООН) прие Резолюция 1816 (2008), с която призовава всички държави да сътрудничат при определянето на компетентност и при разследването и наказателното преследване на лицата, отговорни за пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия. Тези разпоредби се препотвърждават с Резолюция 1846 (2008) на ССООН, приета на 2 декември 2008 г.
- (2) На 10 ноември 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/851/ОВППС относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия⁽¹⁾ (операция „Atalanta“).
- (3) Съвместно действие 2008/851/ОВППС предвижда, че лицата, извършили или заподозрени в извършването на пиратски действия или въоръжени грабежи в териториалните води на Сомалия, които са арестувани и задържани с оглед наказателно преследване, и имуществото, послужило за извършване на тези деяния, могат да бъдат прехвърлени в трета държава, която желае да упражни компетентността си по отношение на посочените по-горе лица и имущество, при положение че условията за прехвърлянето са договорени с тази трета държава по

начин, съответстващ на релевантното международно право, в частност на международното право в областта на правата на човека, за да се гарантира по-специално, че никое лице няма да бъде подложено на смъртно наказание, на мъчения или на друго жестоко, нечовешко или унижително отношение.

- (4) В съответствие с член 24 от Договора председателството, подпомагано от генералния секретар/върховен представител (ГС/ВП), договори размяната на писма между Европейския съюз и правителството на Кения относно условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им.
- (5) Размяната на писма следва да бъде одобрена,

РЕШИ:

Член 1

Одобрява се от името на Европейския съюз размяната на писма между Европейския съюз и правителството на Кения относно условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от EUNAVFOR, както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им.

Текстът на размяната на писма е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(та), упълномощено(и) да подпише(ат) съответното писмо, за да се обвърже Европейският съюз.

⁽¹⁾ ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33.

Член 3

Настоящото решение поражда действие от датата на приемането му.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 26 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
I. LANGER

ПРЕВОД

Размяна на писма между Европейския съюз и правителството на Кения относно условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им

А. Писмо от Европейския съюз

Найроби, 6 март 2009 г., 10:15 ч.

Уважаеми господине,

Във връзка с писмото ми от 14 ноември 2008 г. и вашето писмо от 5 декември 2008 г. имам честта да потвърдя намерението на Европейския съюз да сключи с правителството на Кения размяна на писма с оглед определяне на условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им.

Тази размяна на писма се сключва в рамките на Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС от 10 ноември 2008 г. относно военна операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция „Atalanta“).

Освен това тази размяна на писма не засяга правата и задълженията на участниците по международните споразумения и други правни инструменти за създаване на международни съдилища и трибунали и съответното вътрешно законодателство и се осъществява при пълното спазване на:

- резолюции 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации (ССООН) и последващите резолюции на ССООН,
- Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г. (UNCLOS), по-специално членове 100—107 от нея,
- Международното право в областта на правата на човека, включително Международния пакт за граждански и политически права от 1966 г. и Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1984 г.

Във връзка с това имам честта да предложа такива разпоредби, дадени в приложението към настоящото писмо, които определят условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от EUNAVFOR, както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им.

Ще ви бъде признателен, ако потвърдите от името на правителството на Кения, че приемате тези разпоредби.

Настоящият инструмент ще бъде прилаган временно от датата на подписването му и ще влезе в сила, след като всяка от страните по него приключи собствените си вътрешни процедури. Настоящият инструмент ще продължи да има действие шест месеца след като всяка страна изпрати на другата подписала страна писмена нотификация относно решение за прекратяване на инструмента. Настоящият инструмент може да бъде изменен по взаимно съгласие между подписалите го страни. Прекратяването на настоящия инструмент не ще засяга правата или задълженията, произтичащи от неговото прилагане преди прекратяването му, включително ползите за всички прехвърляни лица, докато са задържани или наказателно преследвани от Кения.

След приключването на операцията, както е посочено в приложението към настоящото писмо, всички ползи за EUNAVFOR, както е посочено в същото приложение, съгласно настоящия инструмент могат да бъдат упражнявани от всяко лице или образувание, посочено от държавата, осъществяваща председателството на Съвета на ЕС. Посочените лица или образувания могат, *inter alia*, да бъдат дипломатически или консулски служители на тази държава, акредитирани в Кения. След приключване на операцията всички нотификации, които трябва да се изпратят до EUNAVFOR съгласно настоящия инструмент, ще бъдат изпратени до държавата, осъществяваща председателството на Съвета на ЕС.

Моля, приемерте, господине, моите най-високи почитания.

За Европейския съюз

ПРИЛОЖЕНИЕ

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО УСЛОВИЯТА ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ В РЕПУБЛИКА КЕНИЯ НА ЛИЦА, ЗАПОДОЗРЕНИ В ПИРАТСТВО, КАКТО И НА ИЗТЕТОТО ИМУЩЕСТВО ОТ ВОЕННОМОРСКИТЕ СИЛИ, РЪКОВОДЕНИ ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

1. Определения

За целите на настоящата размяна на писма:

- а) „военноморски сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR)“ означава военните щабове на ЕС и националните контингенти, участващи в операцията на ЕС „Atalanta“, техните плавателни съдове, въздухоплавателни средства и имущество;
- б) „операция“ означава подготовката, установяването, изпълнението и поддръжката на военната мисия, провеждана съгласно Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС или последващите го актове;
- в) „командващ операцията на ЕС“ означава командващият операцията;
- г) „командващ силите на ЕС“ означава командващият в мястото на действията съгласно определението в член 1, параграф 2 от Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС;
- д) „национални контингенти“ означава подразделения и плавателни съдове на държавите-членки на Европейския съюз и на други държави, участващи в операцията;
- е) „изпращаща държава“ означава всяка държава, която е предоставила национален контингент на EUNAVFOR;
- ж) „пиратство“ означава пиратство съгласно определението в член 101 от UNCLOS;
- з) „прехвърлено лице“ означава всяко лице, заподозряно като имащо намерение да извърши, извършващо или извършило пиратски действия, прехвърлено от EUNAVFOR в Кения съгласно настоящата размяна на писма.

2. Общи принципи

- а) Кения ще приема, по искане на EUNAVFOR, прехвърлянето на лица, задържани от EUNAVFOR във връзка с пиратство, както и на свързаното с тях имущество, изето от EUNAVFOR, и ще предава такива лица и имущество на компетентните органи за целите на разследването и наказателното преследване.
- б) При действията си съгласно настоящата размяна на писма EUNAVFOR ще прехвърля лица или имущество само на кенийските правоприлагащи органи.
- в) Подписалите страни потвърждават, че лицата, прехвърляни съгласно настоящата размяна на писма, както преди, така и след прехвърлянето ще бъдат третираны хуманно и в съответствие с международните задължения в областта на правата на човека, включително забраната за изтезания и жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание, забраната за произволното задържане и в съответствие с изискването за справедлив съдебен процес.

3. Третиране, наказателно преследване и съдебен процес на прехвърлените лица

- а) Всяко прехвърлено лице ще се третира по хуманен начин и няма да се подлага на изтезания или на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание, ще получава подходящо настаняване и храна, достъп до медицинска помощ и ще може свободно да упражнява правото си на вероизповедание.
- б) Всяко прехвърлено лице се изправя своевременно пред съдия или друго длъжностно лице, упълномощено от закона да изпълнява съдебни функции, което незабавно се произнася относно законността на неговото задържане и постановява освобождаването му, в случай че задържането е незаконно.
- в) Всяко прехвърлено лице има право делото му да бъде гледано в разумен срок или да бъде освободено.

- г) При определяне на каквото и да е наказателно обвинение срещу него всяко прехвърлено лице има право на справедливо и публично гледане на неговото дело от компетентен, независим и безпристрастен съд, създаден в съответствие със закона.
- д) Всяко прехвърлено лице, обвинено в извършване на престъпление, се смята за невинно до доказване на вината му в съответствие със закона.
- е) При определянето на каквото и да е наказателно обвинение срещу него всяко прехвърлено лице има право, при пълно равенство, на следния минимум от гаранции:
- 1) да бъде незабавно и в подробности информирано за характера и причините за обвинението срещу него на разбираем за него език;
 - 2) да има достатъчно време и възможности за подготовка на своята защита и да ползва адвокат по свой избор;
 - 3) да бъде съдено без излишно забавяне;
 - 4) да бъде съдено в негово присъствие и да се защитава лично или да ползва адвокат по свой избор; ако не ползва правна защита, да бъде информирано за това си право; ако не разполага със средства за заплащане на адвокат, да му бъде предоставена безплатно служебна защита, когато го изискват интересите на правосъдието;
 - 5) да разгледа или да поиска разглеждането на всички представени срещу него доказателства, включително показанията под клетва на свидетелите, извършили ареста, и да изисква призоваването и разпитът на свидетелите на защитата да се извършват при същите условия както на свидетелите на обвинението;
 - 6) да ползва безплатно услугите на преводач, ако не разбира или не говори езика, използван в съда;
 - 7) да не бъде принуждавано да свидетелства срещу себе си или да се признава за виновен;
- ж) всяко прехвърлено лице, осъдено за престъпление, ще има право установяването на виновността му и присъдата му да бъдат преразглеждани от или обжалвани пред висшестоящ съд съгласно правото на Кения;
- з) Кения не предава никое прехвърлено лице на друга държава за разследване или наказателно преследване без предварителното писмено съгласие на EUNAVFOR.
4. Смъртно наказание
- На никое прехвърлено лице не може да се налага смъртно наказание. Кения в съответствие с приложимото законодателство ще вземе мерки, за да гарантира, че всяко смъртно наказание се заменя с наказание лишаване от свобода.
5. Досиета и нотификации
- а) Всяко прехвърляне подлежи на отразяване в подходящ документ, подписан от представител на EUNAVFOR и представител на компетентните правопривагащи органи на Кения.
- б) EUNAVFOR ще предоставя на Кения досиета за задържането за всяко прехвърлено лице. Тези досиета ще включват, по възможност, сведения за физическото състояние на прехвърленото лице по време на задържането, времето на предаване на кенийските органи, причината за задържането му, времето и мястото на началото на задържането му, както и всяко взето решение във връзка със задържането му.
- в) Кения ще носи отговорност за воденето на точен отчет за всички прехвърлени лица, което включва, без да се ограничава до, поддържането на досиета за всяко иззето имущество, за физическото състояние на лицата, местонахождението на местата на задържане, всяко обвинение срещу тях и всяко важно решение, взето в хода на наказателното преследване и съдебния процес.
- г) Тези досиета ще се предоставят на представителите на ЕС и на EUNAVFOR по писмено искане, отправено до кенийския министър на външните работи.

- д) Освен това Кения ще нотифицира EUNAVFOR за мястото на задържане на всяко лице, прехвърлено по силата на настоящата размяна на писма, за всяко влошаване на неговото физическо състояние и за всички твърдения за евентуално неподходящо третиране. Представителите на ЕС и EUNAVFOR имат достъп до всяко лице, прехвърлено по силата на настоящата размяна на писма, през периода на задържането му и имат право да го разпитват.
- е) На националните и международните хуманитарни агенции, по тяхно искане, ще се разрешава да посещават лица, прехвърлени по силата на настоящата размяна на писма.
- ж) С цел да се осигури предоставянето на своевременна помощ от EUNAVFOR на Кения с присъствие на свидетели от EUNAVFOR и представяне на съответни доказателства, Кения ще нотифицира EUNAVFOR за намерението си да започне съдебно наказателно производство срещу всяко прехвърлено лице, както и за графика за представяне на доказателствата и за провеждане на съдебните заседания.
6. Предоставяне на помощ от EUNAVFOR
- а) В рамките на средствата и възможностите си EUNAVFOR предоставя на Кения всякаква помощ във връзка с разследването и наказателното преследване на прехвърлените лица.
- б) По-специално EUNAVFOR ще:
- 1) предава досиетата за задържането, съставени съгласно параграф 5, буква б) от настоящата размяна на писма;
 - 2) обработва всички доказателства в съответствие с изискванията на компетентните органи на Кения, договорени в разпоредбите за изпълнение, посочени в параграф 9;
 - 3) се стреми да представи показания на свидетели или показания под клетва на персонала на EUNAVFOR, участвал в инцидент, във връзка с който лицата са прехвърлени съгласно настоящата размяна на писма;
 - 4) предава всяко релевантно изето имущество в притежание на EUNAVFOR.
7. Връзка с други права на прехвърлените лица.
- Никоя част на настоящата размяна на писма няма за цел дерогация, нито може да се тълкува като дерогация от права, които прехвърлено лице може да има съгласно приложимото вътрешно или международно право.
8. Връзка и спорове
- а) Всички въпроси, възникнали във връзка с прилагането на настоящите разпоредби, ще се разглеждат съвместно от компетентните органи на Кения и на ЕС.
- б) Ако не е постигнато предварително споразумение, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби се уреждат изключително с дипломатически средства между представителите на Кения и на ЕС.
9. Договорености относно изпълнението
- а) За целите на прилагането на настоящите разпоредби въпросите от оперативен, административен и технически характер могат да подлежат на договорености относно изпълнението, които се одобряват от компетентните органи на Кения, от една страна, и компетентните органи на ЕС, както и компетентните органи на изпращащите държави, от друга страна.
- б) Договорености относно изпълнението могат, *inter alia*, да обхващат:
- 1) идентификационни данни за компетентните правоприлагащи органи на Кения, на които EUNAVFOR може да предава лица;
 - 2) местата за задържане, където ще бъдат държани прехвърлените лица;
 - 3) обработката на документи, включително документи, свързани със събирането на доказателства, които ще бъдат предадени на компетентните правоприлагащи органи на Кения при прехвърляне на лице;
 - 4) точки за контакт за нотификации;
 - 5) формуляри, които да се използват за прехвърлянето;
 - 6) предоставяне на техническа помощ, експертна помощ, обучение и друга помощ по искане на Кения с оглед постигането на целите на настоящата размяна на писма.

Б. Писмо от Република Кения:

Найроби, 6 март 2009 г., 10:15 ч.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на вашето писмо от 6 март 2009 г. и приложението към него относно реда и условията за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им, със следното съдържание:

„Във връзка с писмото ми от 14 ноември 2008 г. и вашето писмо от 5 декември 2008 г. имам честта да потвърдя намерението на Европейския съюз да сключи с правителството на Кения размяна на писма с оглед определяне на условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им.

Тази размяна на писма се сключва в рамките на Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС от 10 ноември 2008 г. относно военна операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция „Atalanta“).

Освен това тази размяна на писма не засяга правата и задълженията на участниците по международните споразумения и други правни инструменти за създаване на международни съдилища и трибунали и съответното вътрешно законодателство и се осъществява при пълното спазване на:

- резолюции 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации (ССООН) и последващите резолюции на ССООН,
- Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г. (UNCLOS), по-специално членове 100—107 от нея,
- Международното право в областта на правата на човека, включително Международния пакт за граждански и политически права от 1966 г. и Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание от 1984 г.

Във връзка с това имам честта да предложа такива разпоредби, дадени в приложението към настоящото писмо, които определят условията и реда за прехвърляне от EUNAVFOR в Кения на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия и задържани от EUNAVFOR, както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им.

Ще ви бъде признателен, ако потвърдите от името на правителството на Кения, че приемате тези разпоредби.

Настоящият инструмент ще бъде прилаган временно от датата на подписването му и ще влезе в сила, след като всяка от страните по него приключи собствените си вътрешни процедури. Настоящият инструмент ще продължи да има действие шест месеца след като всяка страна изпрати на другата подписала страна писмена нотификация относно решение за прекратяване на инструмента. Настоящият инструмент може да бъде изменен по взаимно съгласие между подписалите го страни. Прекратяването на настоящия инструмент не ще засяга правата или задълженията, произтичащи от неговото прилагане преди прекратяването му, включително ползите за всички прехвърляни лица, докато са задържани или наказателно преследвани от Кения.

След приключването на операцията, както е посочено в приложението към настоящото писмо, всички ползи за EUNAVFOR, както е посочено в същото приложение, съгласно настоящия инструмент могат да бъдат упражнявани от всяко лице или образование, посочено от държавата, осъществяваща председателството на Съвета на ЕС. Посочените лица или образования могат, *inter alia*, да бъдат дипломатически или консулски служители на тази държава, акредитирани в Кения. След приключване на операцията всички нотификации, които трябва да се изпратят до EUNAVFOR съгласно настоящия инструмент, ще бъдат изпратени до държавата, осъществяваща председателството на Съвета на ЕС.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО УСЛОВИЯТА ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ В РЕПУБЛИКА КЕНИЯ НА ЛИЦА, ЗАПОДОЗРЕНИ В ПИРАТСТВО, КАКТО И НА ИЗЗЕТОТО ИМУЩЕСТВО ОТ ВОЕННОМОРСКИТЕ СИЛИ, РЪКОВОДЕНИ ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

1. Определения

За целите на настоящата размяна на писма:

- а) „военноморски сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR)“ означава военните щабове на ЕС и националните контингенти, участващи в операцията на ЕС „Atalanta“, техните плавателни съдове, въздухоплавателни средства и имущество;
- б) „операция“ означава подготовката, установяването, изпълнението и поддръжката на военната мисия, провеждана съгласно Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС или последващите го актове;
- в) „командващ операцията на ЕС“ означава командващият операцията;
- г) „командващ силите на ЕС“ означава командващият в мястото на действията съгласно определението в член 1, параграф 2 от Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета на ЕС;
- д) „национални контингенти“ означава подразделения и плавателни съдове на държавите-членки на Европейския съюз и на други държави, участващи в операцията;
- е) „изпращаща държава“ означава всяка държава, която е предоставила национален контингент на EUNAVFOR;
- ж) „пиратство“ означава пиратство съгласно определението в член 101 от UNCLOS;
- з) „прехвърлено лице“ означава всяко лице, заподозряно като имало намерение да извърши, извършващо или извършило пиратски действия, прехвърлено от EUNAVFOR в Кения съгласно настоящата размяна на писма.

2. Общи принципи

- а) Кения ще приема, по искане на EUNAVFOR, прехвърлянето на лица, задържани от EUNAVFOR във връзка с пиратство, както и на свързаното с тях имущество, иззето от EUNAVFOR, и ще предава такива лица и имущество на компетентните органи за целите на разследването и наказателното преследване.
- б) При действията си съгласно настоящата размяна на писма EUNAVFOR ще прехвърля лица или имущество само на кенийските правоприлагащи органи.
- в) Подписалите страни потвърждават, че лицата, прехвърляни съгласно настоящата размяна на писма, както преди, така и след прехвърлянето ще бъдат третирани хуманно и в съответствие с международните задължения в областта на правата на човека, включително забраната за изтезания и жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, забраната за произволното задържане и в съответствие с изискването за справедлив съдебен процес.

3. Третиране, наказателно преследване и съдебен процес на прехвърлените лица

- а) Всяко прехвърлено лице ще се третира по хуманен начин и няма да се подлага на изтезания или на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, ще получава подходящо настаняване и храна, достъп до медицинска помощ и ще може свободно да упражнява правото си на вероизповедание.
- б) Всяко прехвърлено лице се изправя своевременно пред съдия или друго длъжностно лице, упълномощено от закона да изпълнява съдебни функции, което незабавно се произнася относно законността на неговото задържане и постановява освобождаването му, в случай че задържането е незаконно.

- в) Всяко прехвърлено лице има право делото му да бъде гледано в разумен срок или да бъде освободено.
- г) При определяне на каквото и да е наказателно обвинение срещу него всяко прехвърлено лице има право на справедливо и публично гледане на неговото дело от компетентен, независим и безпристрастен съд, създаден в съответствие със закона.
- д) Всяко прехвърлено лице, обвинено в извършване на престъпление, се смята за невинно до доказване на вината му в съответствие със закона.
- е) При определянето на каквото и да е наказателно обвинение срещу него всяко прехвърлено лице има право, при пълно равенство, на следния минимум от гаранции:
- 1) да бъде незабавно и в подробности информирано за характера и причините за обвинението срещу него на разбираем за него език;
 - 2) да има достатъчно време и възможности за подготовка на своята защита и да ползва адвокат по свой избор;
 - 3) да бъде съдено без излишно забавяне;
 - 4) да бъде съдено в негово присъствие и да се защитава лично или да ползва адвокат по свой избор; ако не ползва правна защита, да бъде информирано за това си право; ако не разполага със средства за заплащане на адвокат, да му бъде предоставена безплатно служебна защита, когато го изискват интересите на правосъдието;
 - 5) да разгледа или да поиска разглеждането на всички представени срещу него доказателства, включително показанията под клетва на свидетелите, извършили ареста, и да изисква призоваването и разпитът на свидетелите на защитата да се извършват при същите условия както на свидетелите на обвинението;
 - 6) да ползва безплатно услугите на преводач, ако не разбира или не говори езика, използван в съда;
 - 7) да не бъде принуждавано да свидетелства срещу себе си или да се признава за виновно;
- ж) всяко прехвърлено лице, осъдено за престъпление, ще има право установяването на виновността му и присъдата му да бъдат преразглеждани от или обжалвани пред висшестоящ съд съгласно правото на Кения;
- з) Кения не предава никое прехвърлено лице на друга държава за разследване или наказателно преследване без предварителното писмено съгласие на EUNAVFOR.

4. Смъртно наказание

На никое прехвърлено лице не може да се налага смъртно наказание. Кения в съответствие с приложимото законодателство ще вземе мерки, за да гарантира, че всяко смъртно наказание се заменя с наказание лишаване от свобода.

5. Досиета и нотификации

- а) Всяко прехвърляне подлежи на отразяване в подходящ документ, подписан от представител на EUNAVFOR и представител на компетентните правоприлагащи органи на Кения.
- б) EUNAVFOR ще предоставя на Кения досиета за задържането за всяко прехвърлено лице. Тези досиета ще включват, по възможност, сведения за физическото състояние на прехвърленото лице по време на задържането, времето на предаване на кенийските органи, причината за задържането му, времето и мястото на началото на задържането му, както и всяко взето решение във връзка със задържането му.
- в) Кения ще носи отговорност за воденето на точен отчет за всички прехвърлени лица, което включва, без да се ограничава до, поддържането на досиета за всяко иззето имущество, за физическото състояние на лицата, местонахождението на местата на задържане, всяко обвинение срещу тях и всяко важно решение, взето в хода на наказателното преследване и съдебния процес.

- г) Тези досиета ще се предоставят на представителите на ЕС и на EUNAVFOR по писмено искане, отправено до кенийския министър на външните работи.
- д) Освен това Кения ще нотифицира EUNAVFOR за мястото на задържане на всяко лице, прехвърлено по силата на настоящата размяна на писма, за всяко влошаване на неговото физическо състояние и за всички твърдения за евентуално неподходящо третиране. Представителите на ЕС и EUNAVFOR имат достъп до всяко лице, прехвърлено по силата на настоящата размяна на писма, през периода на задържането му и имат право да го разпитват.
- е) На националните и международните хуманитарни агенции, по тяхно искане, ще се разрешава да посещават лица, прехвърлени по силата на настоящата размяна на писма.
- ж) С цел да се осигури предоставянето на своевременна помощ от EUNAVFOR на Кения с присъствие на свидетели от EUNAVFOR и представяне на съответни доказателства, Кения ще нотифицира EUNAVFOR за намерението си да започне съдебно наказателно производство срещу всяко прехвърлено лице, както и за графика за представяне на доказателствата и за провеждане на съдебните заседания.
6. Предоставяне на помощ от EUNAVFOR
- а) В рамките на средствата и възможностите си EUNAVFOR предоставя на Кения всякаква помощ във връзка с разследването и наказателното преследване на прехвърлените лица.
- б) По-специално EUNAVFOR ще:
- 1) предава досиетата за задържането, съставени съгласно параграф 5, буква б) от настоящата размяна на писма;
 - 2) обработва всички доказателства в съответствие с изискванията на компетентните органи на Кения, договорени в разпоредбите за изпълнение, посочени в параграф 9;
 - 3) се стреми да представи показания на свидетели или показания под клетва на персонала на EUNAVFOR, участвал в инцидент, във връзка с който лицата са прехвърлени съгласно настоящата размяна на писма;
 - 4) предава всяко релевантно иззето имущество в притежание на EUNAVFOR.
7. Връзка с други права на прехвърлените лица.
- Никоя част на настоящата размяна на писма няма за цел дерогация, нито може да се тълкува като дерогация от права, които прехвърлено лице може да има съгласно приложимото вътрешно или международно право.
8. Връзка и спорове
- а) Всички въпроси, възникнали във връзка с прилагането на настоящите разпоредби, ще се разглеждат съвместно от компетентните органи на Кения и на ЕС.
- б) Ако не е постигнато предварително споразумение, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби се уреждат изключително с дипломатически средства между представителите на Кения и на ЕС.
9. Договорености относно изпълнението
- а) За целите на прилагането на настоящите разпоредби въпросите от оперативен, административен и технически характер могат да подлежат на договорености относно изпълнението, които се одобряват от компетентните органи на Кения, от една страна, и компетентните органи на ЕС, както и компетентните органи на изпращащите държави, от друга страна.
- б) Договорености относно изпълнението могат, *inter alia*, да обхващат:
- 1) идентификационни данни за компетентните правоприлагащи органи на Кения, на които EUNAVFOR може да предава лица;
 - 2) местата за задържане, където ще бъдат държани прехвърлените лица;

- 3) обработката на документи, включително документи, свързани със събирането на доказателства, които ще бъдат предадени на компетентните правоприлагащи органи на Кения при прехвърляне на лице;
- 4) точки за контакт за нотификации;
- 5) формуляри, които да се използват за прехвърлянето;
- 6) предоставяне на техническа помощ, експертна помощ, обучение и друга помощ по искане на Кения с оглед постигането на целите на настоящата размяна на писма.“

Имам честта от името на правителството на Република Кения да потвърдя, че съдържанието на Вашето писмо и неговото приложение са приемливи за правителството на Република Кения. Както е предвидено в писмото Ви, настоящият инструмент влиза в сила временно от датата на подписване на настоящото писмо и ще влезе в сила, когато подписалите страни приключат своите вътрешни процедури.

Моля, приеете, господине, моите най-високи почитания.

За правителството на Република Кения

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2009/294/ОВППС НА СЪВЕТА**от 23 март 2009 година****за изменение на Съвместно действие 2008/736/ОВППС относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия, EUMM Georgia**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

Член 1

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14 от него,

Член 14, параграф 1 от Съвместно действие 2008/736/ОВППС се заменя със следния текст:

като има предвид, че:

„1. Референтната финансовата сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с мисията, е 37 100 000 EUR.“

(1) На 15 септември 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/736/ОВППС относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия, EUMM Georgia ⁽¹⁾, с референтна финансова сума от 31 000 000 EUR.

Член 2

Настоящото съвместно действие влиза в сила от датата на приемането му.

То се прилага от 1 февруари 2009 г.

(2) На 25 септември 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/759/ОВППС за изменение на Съвместно действие 2008/736/ОВППС относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия, EUMM Georgia ⁽²⁾, с оглед увеличаване на референтната финансова сума до 35 000 000 EUR.

Член 3Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 23 март 2009 година.

(3) Референтната финансова сума за EUMM Georgia следва да бъде допълнително увеличена, считано от 1 февруари 2009 г., с оглед покриване на допълнителните оперативни нужди на мисията,

За Съвета
Председател
P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ ОВ L 248, 17.9.2008 г., стр. 26.

⁽²⁾ ОВ L 259, 27.9.2008 г., стр. 15.